

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Echahid HAMMA Lakhdar - El Oued  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master

Option : Didactique et langues appliquées

Titre :

# La place de la culture dans l'enseignement- apprentissage du FLE

Cas de la 4ème année primaire

Présenté et soutenu publiquement par :

Lina **BEN MOUSSA**

Safa **BEDDAZEKRI**

Khadidja el alia **NEFIDI**

Directeur de recherche :

M. Djelloul **GAOUAOUA**

Jury

Dr. Mohamed Lamine GHOULI	Président
M. Djelloul GAOUAOUA	Rapporteur
Dr. Larbi LAMAMRI	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

## *Remercîments*

Nous tenons à remercier en premier lieu M. Djelloul Gaouaoua pour sa rigueur, sa disponibilité et ses qualités humaines.

Nos remerciements s'adressent également aux membres du jury qui nous ont fait le grand honneur d'évaluer ce travail.

## *Dédicace*

Je dédie ce modeste travail à mon cher père et ma chère mère, que Dieu me les préserve, pour leurs prières qui m'ont accompagné tout au long de mon parcours universitaire.

Je dois cette persévérance de 15 ans à moi-même, à mes frères et sœurs, et à leurs chers enfants, chacun en son nom, et surtout à mon petit garçon Ahmed Ammar, à mes chers amis pour leur aide et leur soutien tout au long de ces années, que Dieu les protège.

**Beddazekri Safa**

## *Dédicace*

Avec tout honneur et fierté, Je dédie ce modeste travail aux deux personnes les plus chères de ma vie,

Ma mère, la lumière qui m'a toujours éclairé le chemin. A celui qui a tout fait pour ma réussite, pour sa douceur, et surtout pour ses sacrifices et ses prières, mon père, à qui je dois tout le respect et l'amour.

A mes grands frères Fakhrddine, Badrddine et Aladdine pour leur amour et leur soutien. A mes chères sœurs qui sont mes vraies amies, Badr el boudour, Houda, Hana, Asma et Zohra.

**Nefidi Khadija Elalia**

## *Dédicace*

Tout d'abord, je tiens à remercier DIEU

de m'avoir donné la force et le courage de mener à bien ce modeste travail.

Je tiens à dédier cet humble travail à : ma tendre mère AMEL et mon très cher père  
ABDELKARIM

A ma grande sœur Hind Abid qui était toujours là pour moi

A mes belles sœurs : Sara, Nada, Sabrina, Safa et Khadija

**Lina Ben Moussa**

## **Résumé**

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères devient actuellement une nécessité. Ce processus s'ouvre de plus en plus à la mondialisation culturelle, les nouvelles technologies et les relations internationales. De ce fait, le concept culture a pris une place dans notre mémoire de fin d'étude. Nous nous concentrerons sur l'impact de la culture sur l'enseignement dans une classe de FLE. En effet, on explore l'intégration de la culture d'une manière efficace et pertinente dans les cours de FLE. Il est évident que l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie cherche à trouver une démarche adéquate pour la socialisation et l'ouverture aux autres visions du monde et aux différentes cultures.

L'objectif principal de notre travail est de démontrer que l'enseignement de la langue française ne peut pas être dissocié de sa culture. Et que la culture est un élément essentiel dans l'apprentissage d'une langue étrangère afin de développer la compétence communicative et culturelle chez l'apprenant. Nous essayerons également de démontrer à quel point l'enseignement de la culture dans une classe de FLE facilite l'apprentissage des langues étrangères, en réalisant un questionnaire adressé aux enseignants du primaire, et en particulier aux enseignants de la quatrième année primaire.

En somme, à la fin de notre recherche, nous confirmerons que de la culture a pris une importance fondamentale dans l'enseignement du FLE et qu'elle a un impact positif dans l'acquisition d'une nouvelle langue.

**Mots clés :** Enseignement - apprentissage - culture - langue - didactique

## **Abstract :**

The teaching/learning of foreign languages is now becoming a necessity. This process is increasingly open to cultural globalization, new technologies and international relations. In this fact, the concept of culture has taken a place in our thesis. We focus on the impact of culture in teaching FLE (French as foreign language) classe. Indeed, in an effective and relevant way in FLE courses. It is obvious that the teaching/learning of French as foreign language in Algeria seeks to find an appropriate approach for socialization and openness to other visions of the world and to different cultures. The main objective of our work is demonstrated that the teaching of the French language cannot be dissociated

from its associated culture. In addition, the culture is an essential element in the learning a foreign language in order to develop communicative and cultural competence in the learner. We will try to show to what extent the teaching of culture in a FLE class facilitates the learning of foreign language. By carrying out a questionnaire addressed to primary school teachers, in particular to teachers of the fourth primary. In short, in order to our research we confirm that culture has taken on fundamental importance in the teaching of FLE and that it would have a positive impact in the acquisition of new language.

Key words: Teaching - learning - culture - language - didactic

---

---

## Table des Matières

Remercîments .....	
Dédicace.....	
Dedicace.....	
Dedicace.....	
Résumé.....	
Table des Matières.....	
Introduction générale.....	1

### Chapitre I : La langue et la culture

1. La langue et la culture .....	6
1.1 Qu'est-ce que la langue ?.....	6
1.1.1 Les types de la langue.....	7
1.2 Qu'est-ce que la culture ? .....	8
1.2.1 Les types de la "Culture" .....	11
2. Le rapport entre la langue et la culture .....	13
3. Le pluriculturalisme et le plurilinguisme .....	14
4.1 Le pluriculturalisme.....	14
4.2 Le plurilinguisme.....	14
4. Vers une compétence interculturelle .....	15
4.1 Compétence interculturelle.....	15
4.2 La compétence culturelle.....	16
4.3 Les savoirs .....	16
4.3.1 Les savoir-être .....	17
4.3.2 Les savoir-faire .....	17
4.3.3 Les savoir-apprendre .....	18
5.La socio-didactique et la sociolinguistique .....	18
5.1. La socio-didactique.....	18
5.2. La sociolinguistique.....	19
6. La culture et la sociolinguistique.....	20
7.Culture et socio-didactique.....	20
Conclusion.....	21

### Chapitre II : L'enseignement/apprentissage

Introduction .....	23
1.Enseignement/Apprentissage.....	23

## Sommaire

---

a) Définition de l'enseignement .....	23
b) Définition de l'apprentissage .....	24
2. La didactique et la pédagogie .....	25
A) La définition de la didactique .....	25
B) la définition de la pédagogie.....	26
3. La différence entre pédagogie et didactique.....	26
4. l'enseignement du FLE en Algérie.....	27
4.1 La réforme du système éducatif en Algérie.....	27
5. la culture dans l'enseignement du FLE.....	28
5.1.Enseigner la culture .....	28
5.2. Les quatre façons d'aborder la culture en classe.....	29
5.2.1. S'inspirer des fêtes et des événements organisés .....	29
5.2.2 Utiliser la réalité locale pour faire des comparaisons avec d'autres pays .....	29
5.2.3. Choisir des documents authentiques qui ont un intérêt interculturel.....	30
5.2.4. Présenter un aspect culturel pour aborder un point linguistique .....	30
Conclusion.....	31
<b>Chapitre III : Analyse du questionnaire</b>	
1. La description du corpus et de l'outil d'investigation .....	33
1.1. L'enquête par questionnaire .....	33
1.2. Le questionnaire et ses modalités de construction.....	33
1.3. Les questions du questionnaire.....	33
1.3.1. Des questions fermées .....	34
1.3.2. Des questions ouvertes .....	34
1.4. L'échantillonnage et le public visé.....	34
1.5. Les objectifs du questionnaire .....	34
2. Le traitement et l'analyse des résultats.....	35
Conclusion.....	49
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>50</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>53</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>57</b>

# *Introduction générale*

À partir du XXe siècle, la mondialisation accroît l'échange économique, technologique et même culturel entre les pays. Elle exige alors le contact des langues et des cultures dans le monde éducatif, elle donne naissance aux notions de différenciation et de pluralité qui ont changé la vision de standardisation sociale. Dès lors, les dimensions culturelles et interculturelles sont toujours développées dans les études et les recherches. Les politiques et outils éducatifs se multiplient et évoluent pour la mise en évidence de la compétence dite culturelle.

De sa part, le Conseil de l'Europe accorde une grande importance à la défense des droits humains et de la démocratie notamment après le problème de l'immigration. De ce fait, il s'intéresse à l'interculturalité et l'intégration des cultures dans l'éducation pour renforcer des valeurs comme la compréhension et le respect mutuel des différentes identités en vue d'intégrer les nouveaux arrivés à leurs nouvelles sociétés.

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (2003) : « Or, avec les enfants étrangers et leur immersion dans la grande masse scolaire, il n'était plus possible de faire l'économie des cultures différentes présentes dans l'enceinte éducative » (:136)

Pour le cas de notre pays, l'éducation interculturelle trouve bien sa place en Algérie. Pas seulement à cause du problème de communication mais pour intégrer les jeunes algériens dans le monde du travail, des échanges économiques et commerciaux et de la modernité. Donc comprendre la culture de l'autre fournit pour ces jeunes plusieurs avantages et occasions.

De nos jours, tous les systèmes éducatifs, notamment le système éducatif algérien, se concentrent sur l'intégration des nouvelles et diverses stratégies pédagogiques pour former les apprenants à l'interculturalité. Ces systèmes se basent ainsi sur la pertinence et la qualité de leurs programmes pour s'ouvrir à d'autres cultures.

Actuellement, le système éducatif algérien a pour objectif d'enseigner la langue avec sa culture pour corriger la vision que les apprenants portent sur le monde extérieur. Nous parlons notamment de la langue française qui occupe une place fondamentale dans notre société. En Algérie, le français était considéré comme une langue seconde. Elle est enseignée dans les trois cycles, primaire, moyen et secondaire.

En effet, il est important de construire des interactions entre les contextes linguistiques et culturels et de déterminer les interventions des acteurs impliqués dans le processus enseignement/apprentissage. Grâce à l'acquisition de la compétence culturelle, l'apprenant

devient plus ouvert au monde plurilingue et pluriculturel pour vivre et travailler. Ils peuvent ainsi contacter les autres et accepter leurs différences tout en gardant leur identité.

Bref, La compétence culture occupe une place importante dans la communication et la compréhension transculturelle. En intégrant des éléments culturels dans l'enseignement du FLE, Les apprenants algériens ont la possibilité de mieux comprendre les valeurs, les normes et les pratiques sociale des pays francophones. Cette compétence favorise chez l'apprenant l'ouverture d'esprit pour les différences culturelles.

Dans ce champ de réflexion s'inscrit notre recherche qui vise essentiellement l'étude de l'effet de l'intégration de la culture dans l'enseignement-apprentissage du FLE dans le cycle primaire. Nous avons constaté qu'il est nécessaire d'identifier et de déterminer la place de la compétence culturelle dans l'enseignement-apprentissage du FLE.

Nous travaillerons avec les enseignants de la classe de 4<sup>ème</sup> année primaire, qui comme la plupart des enseignants du cycle primaire sont des acteurs principaux du processus de l'enseignement-apprentissage et connaissent la place de la culture dans la classe et le manuel scolaire.

La problématique de notre recherche est la suivante :

- A quel point l'enseignement de la culture dans une classe de FLE facilite-t-il l'apprentissage et l'acquisition de la français langue étrangère dans le cas de 4<sup>ème</sup> année primaire ?

Cette question soulevée, nous permet de formuler les hypothèses suivantes :

- La culture aurait une place positive dans l'acquisition la français langue étrangère (FLE).
- L'intégration de la culture dans une classe de FLE aiderait les apprenants à mieux comprendre la langue et à communiquer facilement avec des locuteurs natifs.

De plus, nous avons posé des questions secondaires avec leurs hypothèses :

- 1 Dans quelle mesure l'absence de la compétence culturelle dans l'enseignement du FLE peut-elle entraîner des malentendus et des incompréhensions dans les interactions interculturelles?
- L'intégration de la culture dans une classe de FLE aiderait les apprenants à se sentir à l'aise et actifs dans des situations sociales et professionnelles dans d'autres pays francophones.

2 Dans quelle mesure l'intégration de la culture dans une classe de FLE contribue-t-elle à faciliter l'intégration des apprenants dans des situations sociales et professionnelles dans des pays francophones?

- L'absence de la compétence culturelle dans l'enseignement conduirait à des malentendus et des incompréhensions dans les interactions interculturelles.

3 Quel est l'impact de la négligence de l'aspect culturel dans l'enseignement du FLE sur les relations personnelles et professionnelles des apprenants francophones ?

- La négligence de l'aspect culturel dans l'enseignement aurait un impact négatif sur les relations personnelles et professionnelles.

Notre mémoire se compose de trois chapitres. Les deux premiers chapitres constituent la partie théorique du travail. Dans le premier chapitre intitulé « *Langue et culture* », nous présenterons les notions de base de notre travail telles que le plurilinguisme, le pluriculturalisme, la langue, la culture et la relation entre eux, etc. Dans le deuxième chapitre intitulé « *L'enseignement-apprentissage* » traite d'autres notions : l'enseignement, l'apprentissage, la différence entre la pédagogie et la didactique, l'enseignement de la culture...

Le troisième chapitre constitue la partie pratique. Ce chapitre sera consacré à la description du corpus, de l'outil d'investigation et à la présentation des résultats du questionnaire avec une analyse détaillée.

A la fin de notre modeste, nous résumerons tous les points traités et les résultats obtenus pour confirmer ou infirmer les hypothèses proposées.

*Le premier chapitre : Langue  
et culture*

Dans ce chapitre, l'objet principal d'étude est la langue et la culture qui sont les notions importantes de notre travail. D'abord, nous aborderons les dimensions : la langue et la culture et le rapport entre la langue et la culture d'une part. Nous étudierons les deux concepts culturels : plurilinguisme et pluriculturalisme d'autre part. Ensuite, nous aborderons la compétence interculturelle qui fait partie de la compétence culturelle, de ce fait nous donnerons les autres différentes composantes de cette dernière. Nous terminerons ce chapitre par la sociolinguistique, la socio-didactique et leur relation avec la culture.

## 1. La langue et la culture

### 1.1 Qu'est-ce que la langue ?

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE, la langue est « un système structuré de signe vocaux et graphique (...) utilisé par les individus d'une communauté distincte pour communiquer entre eux. »

La langue est une réalité sociale et un outil de communication. Cette réalité est propre aux membres d'une même communauté.

La langue joue un rôle important dans notre vie. Elle est un système qui permet la communication entre les individus. Elle est non seulement un phénomène naturel et général mais aussi une institution sociale. Selon Yaguello (1987) « *la langue est un système symbolique engagé dans des rapports sociaux, aussi faut-il rejeter l'idée d'une langue neutre et souligner les rapports conflictuels (...)* ».

En effet, la langue est un stock de mots, de phrases, d'expressions qui permettent à l'homme d'exprimer ses idées de différentes façons. Par exemple : lorsque l'homme exprime ses idées par la parole, c'est de la langue parlée. Lorsqu'il exprime ses idées par l'écrit, c'est la langue écrite. Alors, on conclut que la langue est l'instrument primordial dans la communication.

Tout d'abord, la définition proposée par LAROUSSE (le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage) : « *Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté.* »

D'après cette définition, il est clair que le langage sert à communiquer et à s'exprimer. Il s'adapte aux besoins et aux situations de communication.

Selon Ferdinand De Saussure, la langue est un ensemble de conventions et un fait social qui autorise l'exercice de la faculté du langage chez l'individu. Aussi, la langue est considérée

comme un facteur social, de temps, etc. Par conséquent, il est évident qu'il y a des interactions entre la langue et son environnement.

Par contre, pour d'autres linguistes la langue est passive, abstraite quand on la propose en dehors de tout usage.

On conclut ici que, la langue est certainement un mode de socialisation. Elle est appliquée pour transmettre des messages, des informations, des sentiments, des idées.

Nous exprimerons les types de langue.

### **1.1.1 Les types de la langue**

#### **a) La langue maternelle :**

Selon J.P.CUQ dans son dictionnaire de didactique du français, « il s'agirait de dénommer ainsi la langue acquise la première par le sujet parlant dans un contexte où elle est aussi la langue utilisée au sein de la communication ».

Alors, la langue maternelle est la langue utilisée dans le pays d'origine du locuteur. Elle est la langue que le locuteur a acquise depuis l'enfance et l'utilise spontanément. Cette langue se caractérise par son usage naturel et l'aisance dans ses manières.

Alors que, les pédagogues préfèrent d'utiliser l'expression de la langue première. De plus, les langues en dehors de la langue maternelle sont les langues étrangères.

#### **b) La langue étrangère :**

Est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, elle doit donc l'apprendre pour la maîtriser. Cela peut se faire de différentes manières : par l'école, par des cours, des stages ou des formations post-adultes, par des méthodes manuelles ou multimédias, par des bains de langues, etc.

On peut distinguer plusieurs degrés d'étrangeté de la langue comme la distance géographique, la distance culturelle et la distance linguistique.

Pour les didacticiens, une langue devient étrangère lorsqu'elle est considérée comme un objet d'enseignement-apprentissage.

#### **c) La langue vivante :**

Une langue est considérée comme vivante lorsqu'elle est actuellement utilisée par une communauté linguistique. Elle est donc une langue actuellement en usage et plus ou moins importante dans le monde. Le français, l'anglais et l'espagnol sont des exemples de langues vivantes. Le concept de langue vivante est à l'opposé de celui de la langue morte.

**d) La langue morte :**

Une langue morte est celle qu'un peuple a utilisée, mais qui n'existe plus que dans quelques ouvrages. Alors, elle n'est plus utilisée par des locuteurs natifs comme un outil de communication dans leur vie, comme le latin et le grecque littéraire. Une langue morte est à l'opposé de celui d'une langue vivante.

Certaines langues mortes disparaissent complètement après la mort de leur dernier locuteur, et ses descendants adoptent un autre idiome pour communiquer, tandis que d'autres langues, si elles ne sont plus un véhicule de communication, restent le vocabulaire des langues vivantes. Par exemple, la création de mots latins (par exemple pour des raisons scientifiques) s'est produite non seulement longtemps après la reddition de Romulus Augustus (le dernier empereur romain), mais aussi au milieu du XXe siècle.

**1.2 Qu'est-ce que la culture ?**

En français, le terme culture présente avant tout une connaissance générale d'un individu. C'est la seule définition qui a été donnée en 1862 de la Grammaire NATIONALE de Bescherelle, et les connaissances scientifiques sont présentées au premier plan. C'est ce que nous appelons aujourd'hui la "culture générale".

Après le milieu du XXe siècle, selon le Petit Larousse de 1980, le terme prend une deuxième signification, il apporte une conception individuelle et une autre collective. La culture est définie donc comme un ensemble des structures sociales et des manifestations intellectuelles et artistiques qui caractérisent une société. Le terme peut avoir plusieurs sens, mais la proximité des domaines d'utilisation de chacun en fait la racine d'ambiguïté.

Actuellement, la culture est l'ensemble des connaissances, des savoir-faire, des traditions, des représentations, des jugements idéologiques, et des sentiments propres à un groupe humain, qui se transmet à l'intérieur d'une communauté. Dans cette acception, le mot englobe mais en les débordant très largement. Les concepts qui relèvent de la littérature et des beaux-arts ; de même les connaissances scientifiques d'un individu, désignées souvent « culture scientifique », ne sont qu'une partie de sa culture au sens sociologique du terme.

Pour le Dictionnaire actuel de l'éducation, Larousse (1988) :

*«La culture est un ensemble de manières de voir, de sentir, de percevoir, de penser, de s'exprimer, de réagir, des modes de vie, des croyances, des connaissances, des réalisations, des usages, des coutumes, des traditions, des institutions, des normes, des valeurs, des mœurs, des loisirs et des aspirations».*

La définition de la culture est cependant plus vaste puisque le terme, au-delà de son utilisation littéraire et artistique, représente un ensemble de connaissances et croyances, de manières de s'exprimer et de réagir, autrement dit, le savoir-vivre et le savoir-faire. Ainsi, la culture représente non seulement un environnement dans lequel les hommes sont nés mais aussi un environnement dans lequel les hommes se développent.

La culture, selon Le Grand Larousse (1994), c'est ; *« l'ensemble des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une nation, une civilisation, par opposition à un autre groupe ou à une autre nation »*.

Cette définition veut dire que la culture est considérée comme la capacité de faire des différences et être capable d'être distingué par les autres grâce à l'ensemble des aspects intellectuels ses propres préférences de sa civilisation, de sa région, de son groupe...

Louis Porcher (1995) définit la culture comme suit :

*« Une culture est un ensemble de pratiques communes, de manière de voir, de penser et de faire qui contribuent à définir les appartenances des individus, c'est-à-dire les héritages partagés dont ceux-ci sont les produits et qui constituent une partie de leur identité »*. (Cité par Cuq et Gruca, 2003, p.83).

La culture comprend toutes les manières de s'adapter et comprendre le monde extérieur, comme les rapports entre les autres peuples et les autres individus. Elle englobe aussi tout ce qui est jugement explicite ou implicite porté sur le langage ou sur l'exercice de cette faculté. Ainsi, la culture aborde les différentes croyances de la société tels que les religions, les tabous, les superstitions, les préjugés, etc.

Donc, nous remarquons que ces définitions n'ont pas un sens identique. Elles abordent les différentes idées que la culture englobe. En effet, certaines définitions s'intéressent à la culture savante, tant que d'autres s'intéressent à la culture partagée. Cette dernière est considérée comme l'ensemble d'habitudes et de styles de vie transmis d'une génération à l'autre.

Alors, on peut définir la culture générale comme un ensemble de connaissances relatives à des sujets très variés : littéraires, artistiques, politiques, historiques, économiques, etc. Encore, cette dernière indique la culture partagée. Elle est considérée comme un ensemble de pratiques communes

La culture s'adresse à toute activité humaine, elle est une action vécue par les personnes. Elle est partagée par une pluralité de personnes : manières de penser, sentir, agir, considérées comme idéales ou normales. D'une part, elle est formalisée à travers (des codes de lois, formules rituelles, cérémonies, connaissances scientifiques, technologie,

théologie). D'une autre part, la culture encourage l'utilisation des modes et des mécanismes d'apprentissage différents. Elle contribue à constituer une collectivité de manière à la fois objective et symbolique. La culture possède des facettes interdépendantes pour un système complexe dans le cadre du changement apporté à une composante qui affecte les autres.

La définition que donne l'UNESCO à la culture est la suivante :

*« La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances ».*

La notion culture de l'anthropologue Williams (1965) est comme suit :

*« Il existe trois grandes catégories dans la définition de la culture. Tout d'abord, le domaine de "l'idéal" de certaines valeurs universelles, dans lequel la culture est un état de perfection humaine ou un processus y conduisant. Ensuite, il y a le domaine "documentaire" dans lequel la culture constitue l'ensemble des productions intellectuelles et créatives, et dans lequel se trouvent enregistrées dans le détail la pensée et l'expérience humaine. L'analyse de la culture définie ainsi constitue l'activité de la critique. Enfin, il existe une définition "sociale" du terme, qui fait de la culture la description d'un mode de vie particulier traduisant certaines significations et certaines valeurs non seulement dans le monde de l'art ou du savoir, mais aussi dans les institutions et le comportement habituel ».*

On comprend de cette citation que l'anthropologue Williams a abordé trois aspects de la culture. Il commence d'abord par « le domaine idéal » qui signifie certaines valeurs et principes universels. Le deuxième domaine dit « documentaire » est l'ensemble des faits intellectuels et des pensées humaines. Enfin, le dernier domaine appelé « social » représente le mode de vie particulier à une communauté.

Donc, nous remarquons que ces définitions n'ont pas un sens identique. Elles abordent les différentes idées que la culture englobe. En effet, certaines définitions s'intéressent à la culture savante, tant que d'autres s'intéressent à la culture partagée. Cette dernière est considérée comme l'ensemble d'habitudes et de styles de vie transmis d'une génération à l'autre.

Enfin, on voit bien que l'information donnée à propos de ce que c'est la culture révèle des caractéristiques qui consistent en tout ce qui est construit par l'homme et lui permet de s'adapter à son milieu et d'adapter celui-ci à ses besoins. La culture donne à l'individu les moyens de faire face aux divers changements qu'il rencontre, elle se traduit à travers des

croyances, des représentations collectives, des valeurs, des normes, des règles qui donnent sens aux conduites de chacun à partager, valoriser, et transmettre à travers leur éducation.

### **1.2.1 Les Types de "Culture"**

Il existe des différents types de culture dans une même société comme ; la culture nationale, la culture savante, la culture partagée, la culture de masse, la contre-culture...

#### **1.2.1.1 La culture nationale :**

Les indigènes d'une culture ont acquis celle-ci de l'intérieur, c'est à dire, de leur société ou de leur nation d'une façon naturelle, souvent sans s'en apercevoir.

Elle est l'ensemble des savoirs partagés par les individus d'une même communauté. En effet, l'apprentissage d'une langue maternelle signifie l'apprentissage de sa culture nationale.

Porcher (1986) définit ce genre de culture comme : « une étiquette d'un ensemble multiple et il ajoute qu'elle est aussi l'ensemble de pratiques culturelles diversifiées, qui entretient un certain nombre de relations distinctives avec d'autres cultures nationales ».

Il est indéniable que la culture nationale est la culture qui garantit l'intégrité d'une société. Elle contient toutes les valeurs qui distinguent un pays des autres pays et précise les valeurs fondamentales d'une même nation.

La culture nationale a des éléments propres au peuple. Il faut ajouter que l'individu est considéré comme le produit de sa culture nationale.

#### **1.2.1.2 La culture partagée :**

Le linguiste français Robert Galisson (1989) définit cette culture comme suit :

*« Je définis la culture partagée comme une culture quotidienne transversale, une sorte de niveau seuil comportemental du plus grand nombre, qui permet à l'immense majorité des natifs de se sentir des individus à part entière et d'être reconnus comme tels par tous ceux qui se réclament de la même identité collective. L'identité collective étant le produit d'une langue et d'une culture partagées, donc d'un minimum de connaissances communes permettant à tous les membres d'une collectivité d'entretenir entre eux certaines relations de connivence, quels que soient leur niveau de scolarisation, leur appartenance socio-professionnelle, leur âge, etc. »*

Par exemple, pour un Turc invité à dîner, il est tout à fait naturel de s'y rendre vers sept heures cinquante ou même un peu plus tôt quand on lui dit d'arriver à huit heures, tandis que pour un français il est impensable de s'y rendre à huit heures, il y va vers huit heures quinze.

La culture partagée est considérée comme un style de vie d'une nation. Autrement dit, elle est l'élément le plus utilisé durant la classe de la langue étrangère.

Le but de l'enseignement des langues étrangères est d'exposer les apprenants à une culture commune. Ce n'est pas une culture savante par exemple à l'école, mais apprise localement. Elle est donc vécue plutôt qu'enseignée. Mais il va sans dire que lorsqu'il s'agit de la culture d'une langue étrangère, elle doit être intégrée à l'enseignement de cette langue, même si elle n'est généralement pas enseignée aux natifs.

### **1.2.1.3 La culture savante :**

La culture savante est considérée comme la culture la plus acceptable à enseigner notamment dans le domaine de l'apprentissage-apprentissage des langues étrangères. Elle englobe les cultures scientifiques, artistiques, historiques. La culture savante est alors l'ensemble des connaissances transmises dans un cadre institutionnel. Les enseignants peuvent initier les apprenants à différents éléments tels que des chansons, des comptines ou des photos. Cette culture n'a pas un rapport direct avec la communication, mais elle aide les apprenants à reconnaître les valeurs et les pensées des autres communautés.

### **1.2.1.4 La culture de masse :**

La culture de masse est considérée comme un mouvement social et populaire. Elle se manifeste sous différentes manières artistiques et culturelles, aussi, un système éducatif, un mode de vie social, un style de comportement, un acte de consommation, des codes de reconnaissance. La culture de masse n'intègre par les critères habituels des types de cultures par ailleurs existants, Elle est une forme de culture accordée à une société actuelle, ce qui la conceptualise sur le plan commercial.

### **1.2.1.5 La contre-culture :**

*« La contre-culture désigne un ensemble de manifestations culturelles, d'attitudes, de valeurs, de normes utilisé par un groupe, qui s'oppose à la culture dominante ou la rejette. Le terme a été créé en 1969 par le sociologue » Theodore Rozsak. (La Toupie, 2013)*

Cette culture indique un ensemble de valeurs culturelles appliquées par un groupe, aussi, cette culture est utilisée dans l'histoire, la science politique, la sociologie, etc. Elle refuse la domination culturelle. Comme le mouvement du féminisme, le mouvement du surréalisme, etc.

## 2. Le rapport entre la langue et la culture

Selon la journaliste Flora Lewis « *Etudier une autre langue consiste non seulement à apprendre d'autres mots pour désigner les mêmes choses, mais aussi à apprendre une autre façon de penser ces choses* ».

La finalité de tout processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère est de développer chez l'apprenant d'une compétence de communication en une ou plusieurs langues, en lui permettant de s'intégrer dans un contexte socio-culturellement différente. Cela mène l'apprenant à revoir ses comportements, ses croyances et ses valeurs et à prendre en considération ceux caractérisant une culture étrangère. En effet, l'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à adapter des vocabulaires ou des structures syntaxiques, mais aussi à en dégager le "tissu culturel" véhiculé par cette langue.

Il est clair que la langue est un moyen qui permet la diffusion des connaissances. Elle est ainsi un outil de communication. Alors, il faut apprendre la langue en abordant ces aspects culturels pour communiquer efficacement dans des situations sociales et professionnelles.

La langue et la culture d'une société se développent ensemble. Selon Galisson, la langue est le produit et la productrice de la culture. Toute langue aborde des traits culturels.

La culture contient un contenu très riche et varié, la langue aussi est un système complexe et logique. Les deux se développent, s'échangent, apparaissent toujours en même temps dans notre vie. On trouve qu'il y a d'étroites relations fonctionnelles entre la langue et la culture de ceux qui l'utilisent.

Cette relation parallèle établie entre l'aspect linguistique et l'aspect culturelle d'une langue oblige l'apprenant de maîtriser suffisamment le réseau symbolique de cette langue pour être capable de produire et de recevoir du sens.

Selon Sapir, 1967, l'apprentissage d'une langue ne se limite pas à la maîtrise de son lexique et vocabulaire « car les sons et les signes qu'on y utilise n'ont pas de sens en soi, mais seulement pour qui sait les interpréter en fonction de ce qu'ils représentent. »

Dans cette citation Sapir affirme que les phénomènes linguistiques, sans leurs représentations, n'ont pas de sens en soi. En effet, les comportements linguistiques comme la parole, le langage écrit et l'écriture mathématique revêtent une dimension symbolique.

Les éléments culturels comme la littérature, les traditions etc. assurent la liaison entre la langue et la culture. Donc, il est sûr que la langue joue un rôle important dans l'évolution de la culture

*« La langue incarne essentiellement les valeurs, et les significations d'une culture ; elle fait référence à des artefacts culturels et signale l'identité culturelle d'un individu. »*

*De par sa nature symbolique et transparente, la langue peut exister seule et représenter l'ensemble des phénomènes d'une culture donnée. » (Byram, 1992, p.65)*

Grâce à la langue, nous pouvons transférer des sujets parlant de la culture aux autres générations. Certainement, elle a un rôle purement actif dans la vie des communautés et dans le transfert culturel des termes culturels. Autrement dit, l'enseignement d'une langue étrangère est l'enseignement d'une culture étrangère. Donc, la culture est l'élément le plus important du processus d'apprentissage d'une langue étrangère pour une communication efficace.

Pour conclure, ces deux concepts qui entretiennent des liaisons d'interdépendance et de complémentarité. On réalise que la culture est au cœur de l'enseignement de la langue et on ne peut pas enseigner une langue étrangère sans parler de sa culture. Autrement dit, parler une langue c'est abordé, visiblement ou invisiblement, les éléments culturels de cette langue.

### **3. Le pluriculturalisme et Le plurilinguisme**

#### **4.1 Le pluriculturalisme**

Selon Martine Abdallah-Preteceille (1999 : 93 )

*« Le multiculturalisme ou le pluralisme culturel se définit comme une addition de groupe culturels. Or, aujourd'hui, la diversité ne peut pas être réduite à une addition culturelle. Au contraire, les cultures ne se sont que variation, changement, labilité, dynamique, c'est ce que les anthropologues appellent une culture bariolée, créolisée, métissée. »*

La définition d'Abdallah-Preteceille ne tient pas compte de la complexité de la situation. D'ailleurs, le pluralisme culturel ou le multiculturalisme est considéré comme une notion quia été « largement débattue ». Ce terme est défini comme la combinaison et la coexistence de divers groupes culturels.

« Culture panachée » et « créolisée » sont deux termes utilisés par les anthropologues pour décrire la diversité culturelle. Cette réalité est mieux décrite comme (mixte) car il est impossible de parler de diversité culturelle autrement. Alors, le pluralisme culturel n'est pas une simple collision de cultures mais un phénomène évolutif, complexe et dynamique.

Selon le pluriculturalisme, l'homogénéité n'est pas une caractéristique déterminante des cultures, car elles sont fluides, dynamiques et variantes. Alors, la diversité au sein des cultures est une réalité moderne que les didacticiens tentent d'intégrer dans le domaine éducatif.

#### **4.2 Plurilinguisme**

Selon le dictionnaire de didactique du français (2003), « on appelle plurilinguisme la capacité d'un individu d'employer à bon escient plusieurs variétés linguistique, ce qui nécessite une forme spécifique de la compétence de communication ». (:195)

Le plurilinguisme est donc une particularité linguistique que certaines personnes possèdent. Cette particularité consiste à pouvoir parler au moins trois langues différentes en fonction de plusieurs facteurs : la situation de communication, l'identité des locuteurs, les façons de parler...

Dans le domaine de l'enseignement- apprentissage d'une langue, le plurilinguisme est considéré comme la possibilité d'utiliser plusieurs langues dans le processus d'acquisition et d'expression des savoirs et savoir-faire. Ainsi, le plurilinguisme peut prendre différentes formes comme l'enseignement de plusieurs langues étrangères dans un cadre scolaire et l'utilisation de plusieurs langues dans l'environnement d'apprentissage informel.

Cette compétence développe chez l'apprenant une pensée critique et créative. Elle lui permet de mieux comprendre et s'adapter à différentes cultures et société. Le plurilinguisme peut apporter plusieurs avantages tels que l'amélioration de la compréhension interculturelle, l'augmentation des possibilités d'emploi et la capacité de communiquer efficacement dans un environnement international.

#### **4. Vers une compétence interculturelle**

##### **4.1 Compétence interculturelle**

COSTE D. définit la compétence interculturelle comme :

*« un ensemble de savoirs, de savoir- faire, de savoir-être qui, par le contrôle et la mise en œuvre de moyens langagiers permet de s'informer, de créer, d'apprendre, de se distraire, de se faire et de faire faire, en bref d'agir et d'interagir avec d'autres dans un environnement culturel déterminer » .*

Cette compétence est liée aux différences. Elle permet aux apprenants d'acquérir des connaissances linguistiques, culturelles et interculturelles d'une langue étrangère afin de devenir des acteurs sociaux qui comprennent ces comportements par la réflexion et l'analyse. Les apprenants de langues et de cultures étrangères ne perdent pas leur compétence dans leur langue et leur culture maternelles ; la nouvelle compétence acquise n'est pas non plus complètement indépendante de la précédente. La nouvelle compétence acquise n'est pas complémentaire de la précédente car elle est indépendante.

Ainsi, les compétences linguistiques et culturelles associées à chaque langue sont altérées par la connaissance d'autres langues et contribuent à la prise de conscience, aux compétences et aux connaissances interculturelles. Ils permettent aux individus de développer une nouvelle personnalité plus riche et plus complexe et d'améliorer leur capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à de nouvelles expériences culturelles. L'éducation interculturelle consiste à promouvoir le principe de continuité identitaire, c'est-à-dire que le développement de la compétence interculturelle des apprenants de FLE se résume à des attitudes de pensée et de comportement différentes.

#### **4.2 La compétence culturelle**

La compétence culturelle est considérée comme un ensemble de compétences que les apprenants de langues doivent maîtriser afin de pouvoir s'orienter et s'adapter aux coutumes culturelles étrangères. Selon ZARATE, la compétence culturelle peut être défini : « *Comme un ensemble d'aptitudes permettant d'explicitier les réseaux de significations implicites, à partir desquelles se mesure l'appartenance à une communauté culturelle donnée* ».

Communiquer efficacement signifie être capable de gérer les différences linguistiques et culturelles dans les langues étrangères. L'acquisition de la compétence culturelle passe d'abord et avant tout par la prise de conscience de l'existence d'un autre mode de vie différent du nôtre.

Ainsi, enseigner une langue/culture étrangère ; c'est enseigner à l'apprenant d'objectiver son rapport à sa propre culture, c'est-à-dire lui faire comprendre que toutes les cultures sont créées par des personnes à la fois semblables et différentes de nous. De ce fait, la classe de langue sera le lieu où se confrontent deux systèmes culturels, celui de la culture source de la langue maternelle et celui de la langue étrangère ou la culture cible.

#### **4.3 Les savoirs**

C'est l'ensemble des connaissances sur les produits et les pratiques des groupes sociaux et leur fonctionnement. Il s'agit de la volonté de l'individu de relativiser ses propres valeurs, ses propres croyances et comportements et d'accepter de s'ouvrir et de découvrir différemment d'autres valeurs, croyances et comportements. La connaissance est une part importante de la compétence interculturelle, car il s'agit de connaître l'autre, de respecter ses valeurs, son mode de vie, ses principes et son autre culture. C'est pourquoi, dans le processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères, les apprenants doivent tenir compte de la diversité des cultures et des modes de vie. Le Cadre européen commun de référence (CECR) souligne que :

*« L'apprenant d'une deuxième langue (ou langue étrangère) et d'une deuxième culture (ou étrangère) ne perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelle, et la nouvelle compétence en cours d'acquisition n'est pas non plus totalement in dépendante de la précédente. L'apprenant n'acquiert pas deux façons étrangères d'agir et de communiquer. Il devient plurilingue et apprend l'inter-culturalité. Les compétences linguistiques et culturelles relatives à chaque langue sont modifiées par la connaissance de l'autre et contribuent à la prise de conscience interculturelle, aux habiletés et aux savoir-faire. Elles permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe et d'accroître sa capacité à apprendre d'autres langues étrangères et à s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles».*

### **4.3.1 Les savoir-être**

HENRIETTE R.M : « La compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence».

Cette citation veut dire que la compétence interculturelle est un ensemble de capacités nécessaires pour interagir avec succès avec des sociétés ou des groupes de personnes de cultures différentes comme le désigne.

Pour l'apprenant, la connaissance est un respect de la différence qui représente un examen de soi en dépassant sa propre culture pour découvrir la culture de l'autre, tout en conservant la sienne. Il faut prendre en considération les valeurs et les principes d'une langue étrangère pour pouvoir comprendre la culture de cette langue, parce qu'elle représente une vision alternative du monde.

Les compétences non techniques permettent aux apprenants de s'ouvrir à d'autres nouveaux systèmes culturels et d'autres nouvelles civilisations et expériences. Ces compétences permettent aussi aux apprenants de communiquer avec les autres tout en respectant leur environnement, leur propre histoire et leurs propres perspectives.

### **4.3.2 Les savoir-faire**

Lors de la coexistence de deux cultures source et cible, il est important d'identifier les phénomènes culturels associés à l'autre culture afin d'établir une comparaison entre les deux systèmes culturels. Dans cette perspective, les apprenants de langues étrangères auront la capacité de faire la médiation entre leur propre culture et celle des autres et de développer une perspective critique.

Cela lui permettra de développer la relation entre les deux cultures pour gérer les stéréotypes et élargir le regard de l'apprenant au contact de l'autre.

### 4.3.3 Les savoir-apprendre

C'est la mobilisation de toutes les connaissances antérieures pour pouvoir vivre avec d'autres faits, de nouvelles expériences, de nouvelles valeurs et de nouveaux comportements, etc.

De tout ce qui vient d'être dit, l'inter-culturalité permet de tisser un lien inextricable entre l'en-soi et la différence. Cependant, y parvenir en classe de langue n'est pas une tâche facile et les apprenants sont souvent confrontés à plusieurs obstacles.

## 5. La socio-didactique et la sociolinguistique

### 5.1. La socio-didactique

Selon MONTAGNE-MACAIRE, D (2007 :97) la socio-didactique est

*« Un espace de recherche qui croît sans cesse en complexité. Celle-ci est le lieu d'analyse et de réflexion sur les conditions de l'enseignement-apprentissage des langues, de prise en compte des facteurs internes et externes au système éducatif étudié. La (socio)didactique s'intéresse également aux politiques linguistiques ainsi qu'aux variétés de langues-cultures et à leur place dans la classe. Son travail porte donc sur les dimensions micro, macro et méso-sociales de l'enseignement-apprentissage. »*

Pour RISPAIL. M. (2005 :100) le terme de socio-didactique fait référence à un « (sous)discipline affirmée, (socio)linguistique et didactique mêlées, qui se donnerait pour objet d'étude la vie des langues dans et à travers l'école, dans leurs interactions avec leurs autres usages sociaux».

Les deux citations s'accordent sur plusieurs points communs, on les cite ci-dessous :

- La socio-didactique est une discipline qui étudie l'enseignement et l'apprentissage des langues.
- Elle prend en compte les facteurs sociaux et culturels qui influencent l'enseignement et l'apprentissage des langues, ainsi que les politiques linguistiques.
- Cette branche de recherche s'intéresse aux interactions entre les langues utilisées à l'école et dans la société en général
- La socio-didactique analyse les conditions de l'enseignement-apprentissage des langues à la fois à l'intérieur et à l'extérieur du système éducatif.

Bref, la socio-didactique est un lieu d'analyse et de réflexion sur les conditions de l'enseignement-apprentissage des langues. Elle prend en compte des facteurs internes et externes au système éducatif étudié. En effet, ce champ de recherche reconnaît les liens entre les espaces d'enseignement et le monde social. Les enseignants et les apprenants sont des

éléments essentiels de cette analyse. Elle accepte le fait que les pratiques et les représentations sociales peuvent modérer ou influencer les participants à l'enseignement, ou vice versa.

## 5.2. La sociolinguistique

Selon Baylon :

*« La sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donnée primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel ».*

La sociolinguistique se base sur l'analyse des faits linguistique en relation avec les faits sociaux. Elle s'intéresse donc à plusieurs variations linguistiques différentes. La sociolinguistique traite ainsi tout ce qui est science du langage dans un contexte socioculturel et ses aspects linguistiques comme l'utilisation et le changement de la langue, la détermination des facteurs sociaux affectant le langage. Pour la sociolinguistique, la langue n'est jamais considérée hors contexte.

## 6. La culture et la sociolinguistique

La langue et sa société sont deux termes inséparables parce qu'on ne peut pas vivre dans une société sans parler sa langue. Ces deux termes ont une relation réciproque et elles sont deux éléments inséparables ; car grâce à la langue, nous pouvons vivre dans la communauté.

La langue représente l'identité culturelle native du locuteur. Si nous voulons parler à une communauté ou comprendre sa culture, nous devons parler leur langue. Cette dernière est donc porteuse de la culture.

Ainsi, le statut d'une langue dépend de la solidarité de la société qui la supporte. En retour, la langue contribue à souder une société. En effet, la parole dépend des habitudes culturelles d'une nation, elle exprime une pensée culturelle et représente une dimension culturelle.

Comme le constate Charaudeau P. (2001/3-4 : 343)

*« Ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières de raisonner, de raconter, d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire ».*

De ce fait, nous ne pouvons pas dissocier ces deux caractéristiques parce que l'utilisation de la langue porte certainement les pratiques sociales, les modes de vie et les habitudes de cette société.

## 7. Culture et socio-didactique

La socio-didactique est un nouveau champ disciplinaire et un actuel espace de recherche qui prend en compte l'influence des pratiques et des représentations sociales sur le milieu scolaire et ses acteurs (enseignant/apprenant).

Dans le but d'autoriser un enseignement d'une langue d'une manière contextualisée, la socio-didactique fonctionne avec des locuteurs d'une langue dans les activités et les habitudes de leur vie quotidienne. Comme le marque Guerin E :

*« On a donc intérêt à traiter la question de l'enseignement de la langue avec un éclairage sur les usages, les pratiques langagières et les usagers, les locuteurs, pour ne pas risquer de proposer des savoirs qui, faute de lien avec la réalité, ne seraient pas intégrés pour servir une compétence ». (Guerin, 2011:140)*

Alors, la socio-didactique tente d'articuler entre la sociolinguistique et la didactique. D'une part, elle s'intéresse à l'usage de l'aspect linguistique dans une société tel que les

pratiques langagières, les représentations linguistiques...D'autre part, elle s'intéresse à la manière d'enseigner une langue dans un contexte social.

Cette approche a pour objet d'étude la langue dans différentes situations sociales. En parlant d'une langue, nous pensons certainement à sa culture. De ce fait, la socio-didactique aborde et traite la culture associée à chaque langue étudiée.

## **Conclusion**

Dans ce volet théorique, nous avons essentiellement défini les notions clés en relation avec notre thème de recherche : la langue, la culture, Le multiculturalisme, le plurilinguisme, la composante culturelle et interculturelle, les savoirs, la sociolinguistique et la socio-didactique.

Après notre étude dans le premier chapitre, il nous apparaît que la langue et la culture sont indissociables. La relation entre les deux termes est complexe et interdépendante. Leur relation joue un rôle crucial dans le processus d'enseignement/apprentissage. Les autres concepts sont autant des concepts importants à prendre en compte pour favoriser un enseignement inclusif, significatif et interculturel.

Reconnaître et intégrer la dimension culturelle dans les pratiques éducatives permettra de former des individus ouverts et compétents sur le plan interculturel, contribuant ainsi à la promotion de la diversité culturelle et linguistique dans nos sociétés contemporaines.

*Le deuxième chapitre :*  
*L'enseignement/ apprentissage*

## Introduction

Dans ce chapitre de notre recherche, nous nous intéresserons à la culture et à son rôle dans l'enseignement du français en tant que langue étrangère. Nous commencerons par définir les concepts de base dans le domaine de l'enseignement des langues, tels que l'enseignement, apprentissage, la pédagogie et la didactique afin de mieux comprendre comment la culture peut être intégrée dans l'enseignement du français. Ensuite, nous aborderons l'enseignement de la langue française en Algérie pour mieux contextualiser notre réflexion. Enfin, nous concluons ce chapitre en soulignant l'importance de la culture dans l'enseignement du français en tant que langue étrangère et en présentant des exemples concrets de la façon dont la culture peut être intégrée dans les cours de français.

## 1. Enseignement / Apprentissage

### a) Définition de l'enseignement

Définition 1 : selon le dictionnaire de didactique du français	« Le terme enseignement signifie initialement précepte ou leçon et, à partir du XVIII siècle, action de transmettre des connaissances ».
Définition2 : selon J.P.CUQ et I.GRUCA	« L'enseignement est une tentative de médiation organisée entre l'objet d'apprentissage et l'apprenant(...) l'enseignant et la partie guidant et l'apprenant la partie guidée »
Définition 3 : selon le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques	« (...) l'ensemble des activités déployées par les enseignants, directement ou indirectement, afin qu'au travers de situations formelles(...), des élèves effectuent des tâches qui leur permettent de s'emparer de contenus spécifiques (...)»

Ces définitions concernent l'enseignement et la transmission des connaissances des enseignants aux élèves. La première définition indique que l'enseignement est devenu officiellement une transmission des connaissances qu'au XVIII siècle. La deuxième définition décrit l'enseignement comme une tentative de médiation organisée, dans une relation de guidage en classe entre l'apprenant et la langue enseignée. Alors que, la troisième définition présente l'enseignement comme ensemble des activités proposées par l'enseignant, où les apprenants doivent effectuer des tâches pour s'approprier de contenus pédagogiques.

D'une manière générale, toutes ces définitions décrivent l'enseignement comme une pratique mise en œuvre par un enseignant, visant à transmettre des compétences (savoir, savoir-faire et savoir-être) à un apprenant ou à tout autre public dans le cadre éducatif. Cette transmission des

connaissances et des compétences peut mises en place à travers des tâches et des activités effectuées par les apprenants.

Alors, l'objectif étant toujours celui de transmettre des savoirs, des connaissances et des valeurs aux apprenants pour permettre à la nouvelle génération une ouverture sur le monde et un développement technique et scientifique.

L'enseignement est un domaine très important car il représente le niveau de développement d'un pays, c'est pourquoi plusieurs gouvernements dans de nombreux pays, lui accorde une importance majeure.

### **b) Définition de l'apprentissage**

L'apprentissage est un ensemble d'activités visant l'appropriation d'une compétence ou un savoir. Il est souvent dans un contexte institutionnel avec des normes et des rôles : école, enseignant, apprenant emploi de temps...

Dans ce processus, l'apprenant est l'élément essentiel et le centre de cette démarche qui s'approprie un savoir par l'intermédiaire d'une activité prévue à cet effet.

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, l'apprentissage est une : « *démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation* ». Le dictionnaire ajoute que cette démarche est : « *un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère* ».

D'après ces deux citations, l'apprentissage est une démarche dans laquelle l'apprenant s'engage consciemment et volontairement pour s'approprier et acquérir des savoirs et des savoir-faire. Cette démarche est constituée d'un ensemble des décisions et actions cohérentes avec l'acquisition.

D'ailleurs, l'apprentissage est considéré comme l'acquisition ou la modification du comportement sous l'effet de l'action de son entourage. Autrement dit, Ce processus peut être influencé par le comportement du formateur et du groupe de la classe. Il implique souvent de modifier le comportement de l'apprenant en réponse aux interactions avec les autres personnes.

Le dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques confirme que l'apprentissage est pensé en relation avec le développement de l'apprenant à double façon: un développement programmé par la didactique comme l'apprentissage de la lecture et un développement qui influence et favorise le changement chez l'apprenant comme lever le doigt avant de parler.

L'apprentissage est donc un processus qui implique l'acquisition et l'organisation de nouvelles compétences, connaissances et comportements adaptatifs non possédés à la naissance, tels que requis par une situation ou une procédure donnée.

## 2. La didactique et la pédagogie

La pédagogie et la didactique sont deux mots souvent confus dans le domaine de l'éducation, ils peuvent être légèrement différents tout en étant complémentaires

### A) La définition de la didactique

La didactique est un domaine complexe qui implique différents points de vue et perspectives. Nous commencerons par la première définition de la didactique dans le dictionnaire Larousse, où elle est définie comme suit : « *La didactique est science ayant pour objet les méthodes d'enseignement* ».

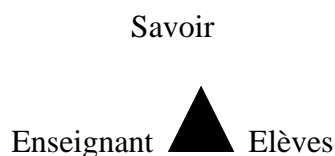
De plus la définition de Jean Hébrard, qui a indiqué que la didactique est l'étude des savoirs impliqués dans la transmission des connaissances, cela est indiqué dans cette citation : « *La didactique est l'étude des pratiques et des savoirs qui concourent à la transmission des connaissances* ».

Nous passerons à une autre définition ou une autre perspective sur la didactique avec le chercheur André Chervel : « *La didactique est une discipline scientifique qui étudie les pratiques et les théories de l'enseignement, ainsi que les processus d'apprentissage qui en découlent* ».

La citation d'André Chervel met en évidence la définition de la didactique en tant que discipline scientifique qui s'intéresse à l'étude des pratiques et des théories de l'enseignement, ainsi que des processus d'apprentissage qui en résulte

Selon Yves Chevallard la didactique se concentre sur l'analyse des processus éducatifs qui permettent aux apprenants d'acquérir et de construire de nouveaux savoirs à travers les différentes étapes de l'enseignement et de l'apprentissage, mentionnées ici par Yves Chevallard : « *L'étude des conditions qui permettent de passer d'un savoir à un enseignement, de l'enseignement à l'apprentissage, de l'apprentissage à la formation des savoirs* ».

Le terme «didactique» désigne davantage un ensemble de préoccupation touchant à l'appropriation des savoirs, qu'une discipline nettement constituée dans son objet et ses méthodes. Cette dernière se donne pour tâche de rendre compte du système didactique à trois places et des relations entre les éléments du système. Ci-dessous le triangle didactique tel qui est présenté par Y. Chevallard<sup>12</sup> :



## **B) la définition de la pédagogie**

Le mot « pédagogie » est composé de paidos (enfant) et de gogia (conduire), il tire son origine du grec antique paidagogos. Ce concept désigne l'esclave qui accompagne les enfants à l'école.

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde : « *la pédagogie de son étymologie grecque signifiant le fait de conduire les enfants à l'école puis de les diriger* ».

Selon le dictionnaire Larousse : «*La pédagogie est un ensemble de méthodes déterminé : méthodes d'enseignement de la utilisées pour éduquer les enfants et les adolescents ; pratiques éducatives dans un domaine déterminé méthodes d'enseignement de la pédagogie des langues vivantes* ».

Selon le dictionnaire Le Petit Robert : «*La pédagogie est une science de l'éducation des enfants et de la formation intellectuelle des adultes*». (2008)

Nous pouvons remarquer de ces définitions de différents dictionnaires que la pédagogie n'a pas une définition claire. Cependant, nous pouvons généralement dire que la pédagogie est l'étude de la pratique des méthodes d'enseignement et d'apprentissage spécifiques.

La pédagogie comprend ainsi l'utilisation des stratégies éducatives adaptées à chaque contexte et domaine. Les méthodes de la pédagogie sont conçues pour guider le développement intellectuel, éducatif et social des apprenants.

## **3. La différence entre pédagogie et didactique**

La didactique et la pédagogie sont des concepts clés dans le domaine de l'éducation, mais des nombreuses personnes confondent ces deux termes en pensant qu'ils sont identiques. En réalité, il existe une distinction importante entre la didactique et la pédagogie, bien qu'ils partagent certains points communs. Pour mettre en évidence cette distinction, nous expliquerons en détail la différence entre ces deux notions et souligner les similitudes entre eux.

La pédagogie et la didactique sont deux disciplines étroitement liées mais distinctes. D'abord, la pédagogie est une discipline plus large qui inclut la didactique. Elle examine les méthodes et techniques d'enseignement de manière holistique. En revanche, la didactique se concentre sur la médiation sur un sujet ou un domaine spécifique.

Une autre différence importante est que la pédagogie se concentre sur l'enseignant et sur la manière dont il enseigne, tandis que la didactique se concentre sur l'apprenant et son processus d'apprentissage. Ainsi, la pédagogie est souvent associée à l'enseignement dans l'éducation préscolaire, par contre la didactique est souvent associée à des niveaux d'éducation plus élevés.

De plus, la pédagogie est une discipline plus théorique, mais la didactique est plus pratique et spécifique, visant à développer des compétences pédagogiques spécifiques.

Ainsi, la pédagogie traite des concepts d'apprentissage, de motivation et d'évaluation, et la didactique traite des méthodes d'enseignement, des contenus à communiquer, des méthodes d'enseignement et des stratégies d'enseignement.

En conclusion, la pédagogie et la didactique sont deux disciplines distinctes qui partagent des objectifs communs, tels que : améliorer le déroulement du processus d'enseignement-apprentissage. Cependant, elles se concentrent sur différents aspects de l'enseignement-apprentissage. La pédagogie est de nature générale et théorique tandis que la didactique est plus pratique et spécifique.

#### **4. l'enseignement du FLE en Algérie**

Comme d'autres pays, l'Algérie n'a pas su faire face aux différentes mutations que le monde a connues.

Il en résulte que l'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère s'impose et occupe également une place privilégiée dans la société algérienne.

L'enseignement du français comme langue étrangère en Algérie est une matière complexe et importante, puisque le français est une langue commune dans le pays notamment dans les domaines de la communication, du commerce et de l'enseignement supérieur.

En Algérie, le français est enseigné dès l'école primaire. Il est aussi une langue d'enseignement dans les cycles supérieurs. Par conséquent, les étudiants qui choisissent d'étudier le français ont besoin de la langue à un niveau avancé.

Le système éducatif algérien a connu plusieurs réformes dans les dernières années, notamment dans l'enseignement du FLE. Ainsi, l'accent est mis sur l'acquisition des compétences linguistiques mises en place sur les méthodes d'apprentissage modernes et interactives.

En outre, des programmes de formation continue pour les enseignants de français sont mis en place afin de les aider à améliorer leur méthodologie et leurs pratiques pédagogiques.

Malgré cela, certains défis restent à relever dans l'enseignement du FLE en Algérie. Par exemple, l'insuffisance de moyens et de ressources pour du FLE peut entraver la qualité de l'enseignement, et la préférence de certaines familles pour l'anglais ou l'arabe peut poser des défis pour l'enseignement du FLE.

##### **4.1 La réforme du système éducatif en Algérie**

L'enseignement du français en Algérie a connu des changements majeurs, liés à la mise en œuvre d'une réforme globale du système éducatif. Pour déterminer les fondements de ces changements, comprendre leurs relations et mesurer leur importance, il est nécessaire de considérer les disciplines actuellement actives dans le système général de l'école algérienne.

La Commission nationale de réforme du système éducatif (CNRSE), créée en mai 2000, a été la première étape des réformes engagées par le président Bouteflika. Plus connue sous le nom de Commission Benzaghou, du nom de son président, mathématicien et recteur d'université. Cette commission était composée d'universitaires, d'éducateurs et de représentants de plusieurs domaines d'activité ou de la société civile.

La mission de la commission ne se limite pas aux programmes et à la stratégie d'enseignement, pourtant englobe tout le monde éducatif : l'organisation des structures éducatives, la structuration des programmes et le statut des enseignants, l'interaction avec l'université et la vie professionnelle, insertion dans la nouvelle économie, l'environnement social et culturel, etc.

Le CNRSE s'est d'abord attaché à établir une liste principalement basée sur des visites de sites et des entretiens avec différents acteurs ou usagers. Une fois approuvées, ses conclusions et recommandations seront transmises à un nouvel organe, le Conseil national des programmes (CNP), qui s'appuie sur des groupes spécialisés dans les matières (GSD) pour traduire les nouvelles orientations en programmes, outils pédagogiques et manuels.

## **5. la culture dans l'enseignement du FLE**

### **5.1. Enseigner la culture :**

L'enseignement de la culture est important pour des nombreuses raisons. Premièrement, la culture est une partie importante de nos identités individuelles et collectives. En apprenant à connaître notre propre culture et celle des autres, nous pouvons mieux comprendre et apprécier la diversité qui existe dans le monde. De plus, comprendre la culture aide à approfondir notre compréhension de la société et de son histoire, ainsi que nos propres valeurs et croyances. De ce fait, la culture occupe une place privilégiée dans la classe de FLE. Les apprenants apprennent des nouvelles langues, des modes de vie, des façons de penser, ce qui enrichit l'aspect culturel, selon J.Courtillon

*«le cours de langue constitue un moment privilégié qui permet à l'apprenant de découvrir d'autres perception et classification de la réalité, d'autres valeurs, d'autres mode de vie...bref, apprendre une langue étrangère, cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture».*  
(J.Courtillon, 1984: 52).

Autrement dit, Lorsqu'une personne apprend une culture étrangère, elle acquiert également une compréhension plus profonde de la société et de la langue associées à cette culture. Par conséquent, l'apprentissage d'une culture étrangère permet à l'apprenant de découvrir un nouveau mode de vie et une nouvelle façon de penser, ce qui peut élargir sa perspective culturelle. En somme, apprendre une culture étrangère offre une opportunité unique d'acquisition d'une langue

étrangère et s'immerger dans une culture différente et de développer une appréciation plus profonde et plus nuancée du monde qui nous entoure.

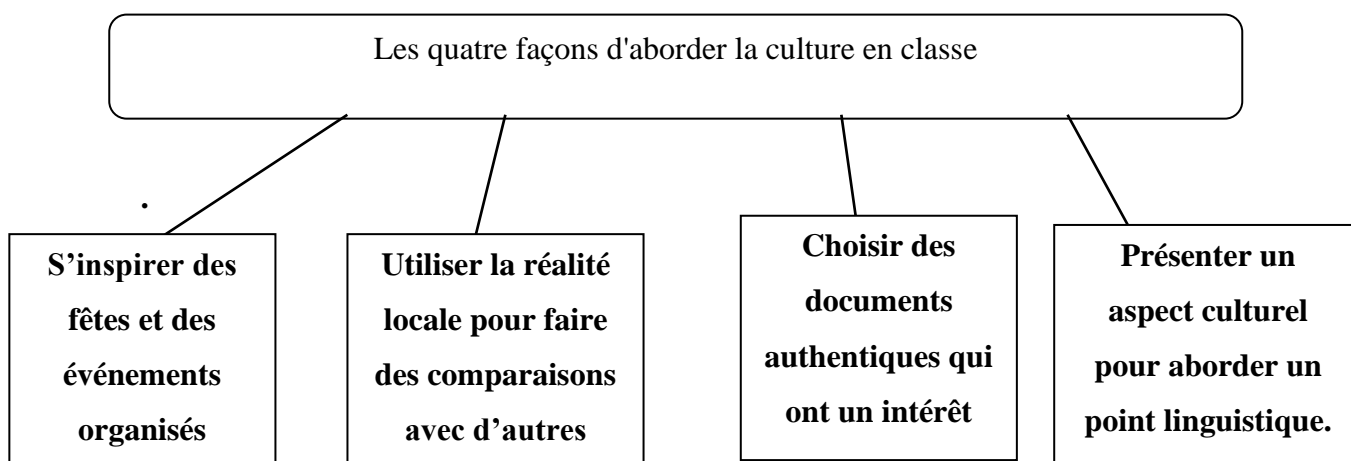
D'autre part, selon J.P.ROBERT (2008)

*«Les compétences linguistiques et culturelles (...) contribuent à une prise de conscience interculturelle... elles permettent à l'individu de développer une personnalité plus riche et plus complexe(...) et à s'ouvrir à des expériences culturelles nouvelles ».(p.58)*

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE, les concepteurs des méthodes d'enseignement insistent sur la notion « *d'interculturalité* » par ce qu'ils ont aperçus l'attachement des apprenants aux contenus culturels que ces langues véhiculent. En espérant que « *la conscience interculturelle* » peut éliminer les stéréotypes liés aux langues étrangères.

En conclusion, l'apprentissage d'une langue étrangère nous permet de s'ouvrir aux différentes cultures étrangères. La culture est un élément indispensable de l'enseignement des langues étrangères.

## 5.2. Les quatre façons d'aborder la culture en classe



### 5.2.1. S'inspirer des fêtes et des événements organisés

En France : le mois créole de Sainte-Lucie, les championnats de cricket, le carnaval ou Noël sont autant d'occasions pour les apprenants de s'exposer à la culture française de manière ludique et "actuelle". Ils pourront plus facilement participer aux réunions et confronter leur propre culture à celle qu'ils apprennent.

### 5.2.2 Utiliser la réalité locale pour faire des comparaisons avec d'autres pays

Le thème de l'école peut aborder plusieurs sujets de la réalité tels que la différence entre les nourritures de chaque pays, les habits des indigènes...ce genre des sujets permet aux apprenants de comparer leurs coutumes et leurs habitudes avec celles des autres pays. Cette comparaison permet

aux apprenants de faire la différence entre leur propre culture et la culture véhiculée par la langue apprise. Ce qui pousse les apprenants à accepter et s'ouvrir aux différentes cultures étrangères.

### **5.2.3. Choisir des documents authentiques qui ont un intérêt interculturel**

Dans le choix des documents pour formuler la séquence pédagogique, il doit systématiquement se demander s'ils permettent d'aborder les aspects culturels et, si oui, comment aborder cet aspect.

Par exemple, s'il choisit de cuisiner des recettes, il est préférable de choisir des recettes traditionnelles de France ou d'autres pays francophones. De même, s'il choisit un essai, il est recommandé de se concentrer sur un sujet qui intéressera les apprenants et leur permettra de découvrir des aspects de la vie ou de la culture française.

### **5.2.4 Présenter un aspect culturel pour aborder un point linguistique**

Le pédagogue doit orienter ses séances d'enseignement autour d'un thème culturel et les agrémenter de lexiques ou des règles de grammaire qui lui sont associés. Par exemple, les sujets de mode peuvent être abordés en utilisant des termes liés aux vêtements et aux qualificatifs, et même le cinéma peut être abordé pour étudier les structures qui permettent d'exprimer son opinion sur le film.

## **Conclusion**

Nous pouvons conclure que la culture joue un rôle crucial dans l'enseignement du français en tant que langue étrangère. Nous avons vu dans ce chapitre comment la culture peut être intégrée dans les cours de français en utilisant des différentes approches pédagogiques et didactiques. Nous avons abordé les termes et les concepts principaux de l'enseignement et marqué la différence entre la didactique et la pédagogie.

Nous avons également souligné l'importance de prendre en compte les particularités culturelles des apprenants pour mieux adapter l'enseignement du français à leurs besoins et à leurs intérêts.

En outre, nous avons constaté que l'enseignement du français en Algérie est influencé par des facteurs socioculturels qui doivent être pris en compte pour mieux comprendre les enjeux de cet enseignement. En somme, la culture doit être considérée comme un élément clé dans l'enseignement du français en tant que langue étrangère, car elle permet de développer les compétences linguistiques et interculturelles des apprenants.

***Chapitre III: Analyse de  
questionnaire***

Dans ce présent chapitre, nous présenterons notre enquête via un questionnaire qui a été destiné aux enseignants du cycle primaire, notamment ceux qui enseignent la classe de 4<sup>ème</sup> année primaire. Ainsi, nous traiterons et analyserons les résultats et les réponses données à chaque question par les enseignants en élaborant des tableaux et des histogrammes qui synthétisent ces informations.

## **1. La description du corpus et de l’outil d’investigation :**

### **1.1. L’enquête par questionnaire**

L’enquête est « *une recherche relative à une question linguistique donnée auprès d’un échantillon (...) d’une société. Cette recherche nécessite la collecte de documents sonores et/ou écrits, de témoignages et d’expériences concernant cette question* ».

(J.P. Robert 2008 : 80)

L’enquête par questionnaire est l’une des techniques les plus courantes et les plus utilisées en didactique de FLE et en science sociales et humaines. De ce fait, on a conçu une enquête via le questionnaire pour mener à bien notre travail d’analyse.

### **1.2. Le questionnaire et ses modalités de construction**

Le questionnaire est une stratégie de collecte de données quantifiables sous la forme d’une série de questions de différents types posées dans un ordre précis. Les questionnaires sont des outils fréquemment utilisés dans les recherches et les enquêtes de terrain.

*« Le questionnaire a pour fonction principale de donner à l’enquête une extension plus grande et de vérifier statistiquement jusqu’à quel point sont généralisables les informations et hypothèses préalablement constituées ». (Combessie, 2007)*

Donc, pour approfondir notre recherche et dans le but d’étayer notre objectif, nous avons élaboré un questionnaire destiné à 44 enseignants de la 4<sup>ème</sup> année primaire. Notre questionnaire est diffusé le : 20 mars 2023 sous forme numérique sur l’application *googledrive*. Ce questionnaire contient quatorze questions dont la majorité est fermées.

### **1.3. Les questions du questionnaire**

Le questionnaire comporte deux formes de questions différentes. Des questions fermées et des questions ouvertes.

### **1.3.1 Des questions fermées**

Dans notre cas, les questions fermées sont suivies des réponses multiples auxquels l'enseignant interrogé doit choisir une seule réponse et des questions fermées avec des réponses de type binaire « *Oui* » ou « *Non* ».

### **1.3.2 Des questions ouvertes**

Le questionnaire que nous avons élaboré contient deux questions ouvertes. L'enquêté doit alors donner sa réponse avec son propre vocabulaire pour exprimer son point de vue sur les représentations de l'apprentissage du FLE et la place de la culture dans le manuel scolaire.

### **1.4 L'échantillonnage et le public visé**

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (2003), l'échantillon : « *est une partie d'un ensemble statistique. Il doit être avant tout représentatif et comprendre un nombre de sujets nécessaires et suffisant aux besoins de recherche.* » (:77)

L'échantillonnage est alors l'étude d'une partie suffisante, représentative et sélectionnée du public visé pour atteindre à des résultats applicables à un tout.

L'échantillon de notre enquête est constitué de 44 enseignants du cycle primaire dont l'âge est entre le 21 et 48ans. Ils s'exercent aux différents établissements primaires suivants et qui enseignent la classe de 4<sup>ème</sup> année primaire.

Les enseignants enquêtés ont répondu rapidement à notre questionnaire en ligne. Mais nous avons remarqué que malgré leur bonne participation et la facilité de l'accès à notre questionnaire numérique certains enquêtés n'ont pas répondu aux questions ouvertes et même l'éviter.

### **1.5 Les objectifs du questionnaire**

Le questionnaire que nous avons fait avait pour but de voir la place de la culture dans l'enseignement du FLE, et son impact sur les apprenants de quatrième année primaire. Cette enquête nous permet de savoir la place de la culture dans le manuel, sans oublier son rôle à développer quelques compétences à savoir ; la compétence culturelle et la compétence interculturelle.

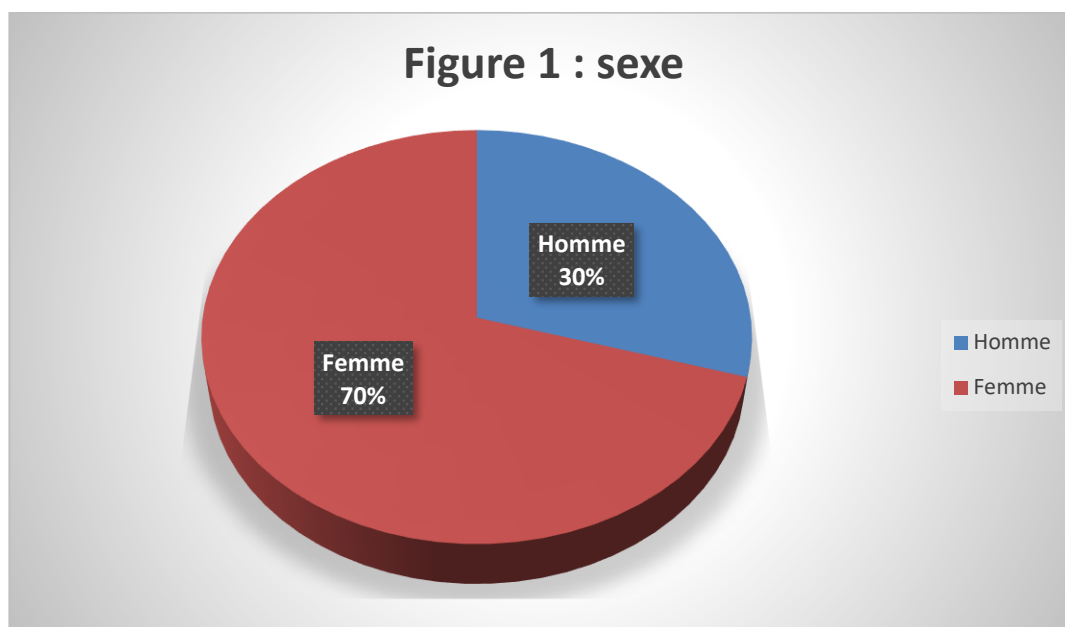
## 2. Le traitement et l'analyse des résultats

Après avoir des réponses sur notre questionnaire, nous avons analysé les résultats comme suit :

### ❖ Question n° 1 : le sexe

Le sexe	Le nombre	Pourcentage
Homme	13	29,5%
Femme	31	70,5%

Tableau n°1



- **Présentation des résultats :**

Comme le montre le tableau ci-dessus, notre échantillon est composé de 44 enseignants, dont 13 enseignants et 31 enseignantes. Dans ce fait, nous trouvons que le pourcentage féminin est de 70,5% et le pourcentage de 29,5% sont masculin.

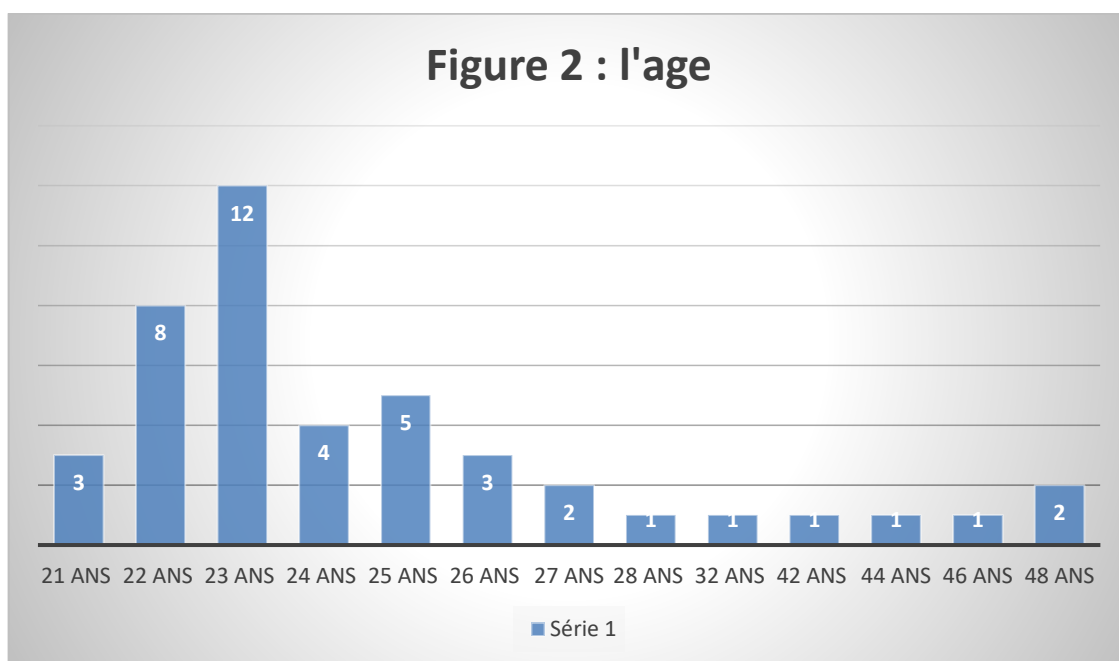
- **Commentaire :**

Par conséquent, nous avons fait un public mixte mais la majorité est composée d'un personnel féminin. Cela nous affirme aussi la réalité de la situation algérienne où l'enseignement en général et celui des langues étrangères, le français en particulier, est largement dominé par les femmes.

❖ Question n°2 : Quel âge avez-vous ?

L'âge	Le nombre	Pourcentage
21 ans	03	6,8%
22 ans	08	18%
23 ans	12	27,3%
24 ans	04	9,1%
25 ans	05	11,4%
26 ans	03	6,8%
27 ans	02	4,5%
28 ans	01	2,3%
32 ans	01	2,3%
42 ans	01	2,3%
44 ans	01	2,3%
46 ans	01	2,3%
48 ans	02	4,5%

Tableau n°2



• **Présentation des résultats :**

D'après les réponses données, la plupart des enseignants (72,7%) sont des jeunes de moins de 25 ans et le pourcentage élevé (27,3%) entre eux présente les enseignants qui ont 23ans. Seulement (15,9%) des enseignants ont dépassé les 25 ans (entre 26ans et 32ans).

Enfin une minorité de (11,4%) sont des enseignants plus ou moins âgés par rapport aux autres enquêtés leur âge est entre 42 ans et 48ans.

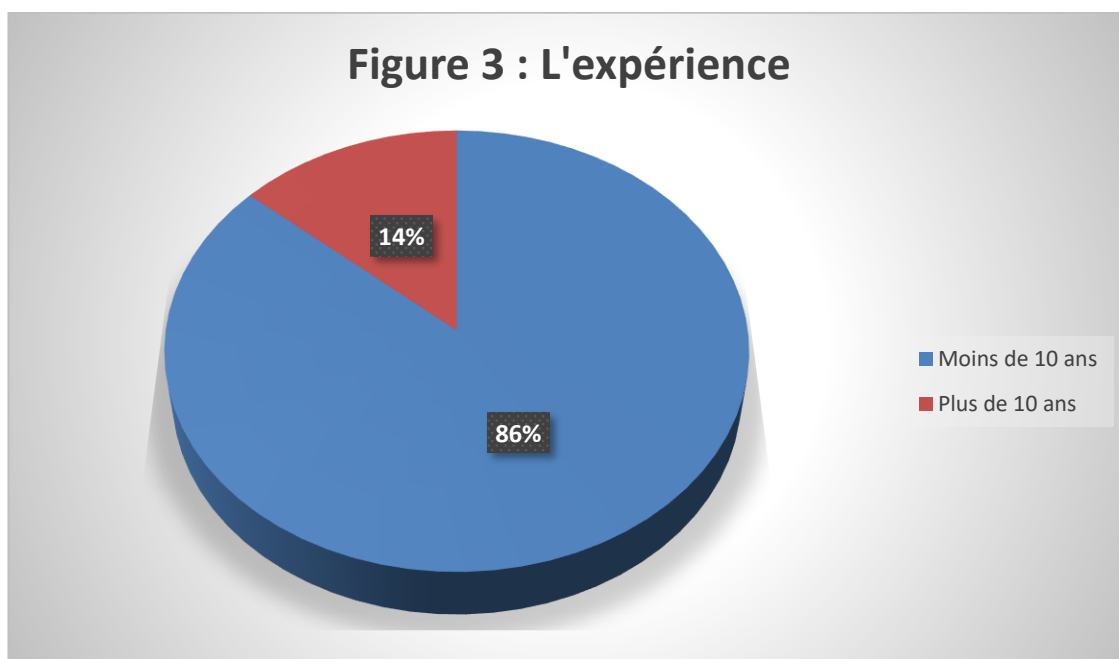
- **Commentaire :**

La majorité des enseignants sont alors des jeunes et ils viennent juste de commencer leur carrière dans l'enseignement-apprentissage de français. De ce fait, nous trouvons que l'intégration de la culture à l'enseignement sera facile grâce au jeune âge des enseignants et leur esprit ouvert. Cette nouvelle génération s'adaptera rapidement à l'interculturalité et à la diversité des supports utilisés parce qu'elle cherchera toujours tous ce qui est de l'actualité.

- ❖ **Question n°3 :** Combien d'années d'expérience avez-vous ?

L'expérience	Le nombre	Pourcentage
Moins de 10 ans	38	86,4
Plus de 10 ans	06	13,6

Tableau n°3



- **Présentation des résultats :**

D'après notre enquête, 38 enseignants ont moins de 10 ans d'expérience pour un pourcentage de 86,4%, tant que 6 enseignants ont plus de 10 ans d'expérience pour un pourcentage de 13,6%.

• **Commentaire :**

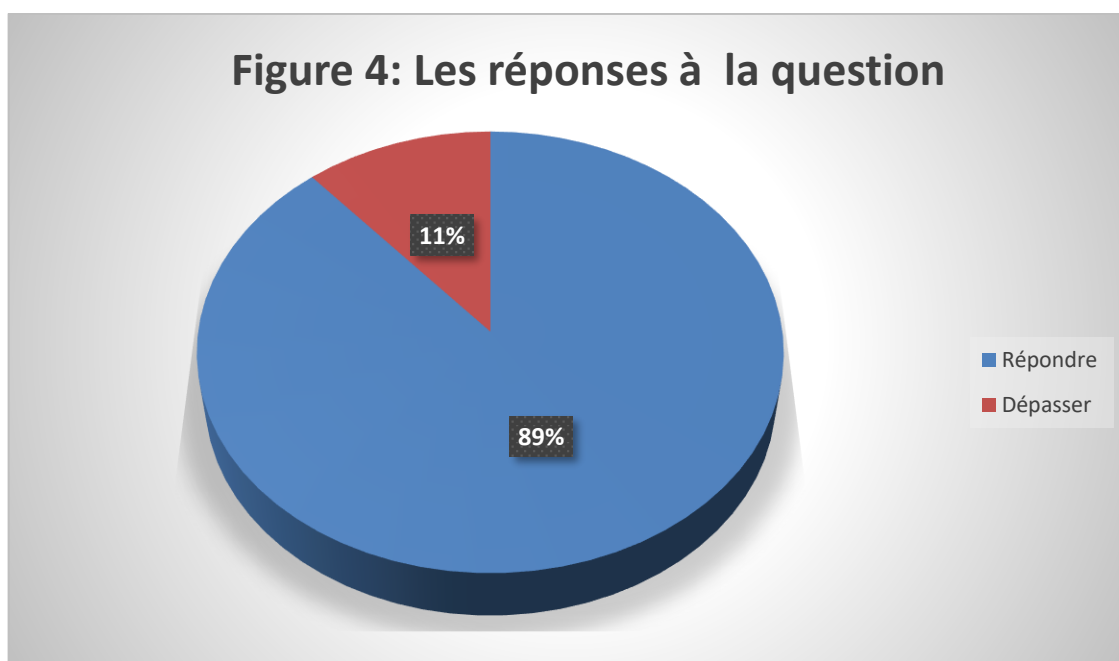
Les pourcentages obtenus indiquent que le public visé est constitué d'un nombre limité des enseignants qui ont une longue période et une grande expérience dans l'enseignement du français au primaire. La majorité des enseignants enquêtés sont des nouveaux enseignants qui ont une modeste expérience dans l'enseignement du FLE au primaire à cause de leur jeune âge.

Ce facteur peut évidemment influencer les résultats de notre enquête car l'expérience est considérée comme l'un des axes indispensables dans le processus de l'enseignement-apprentissage des langues.

❖ **Question n°4 :** Que représente pour vous l'enseignement-apprentissage de la langue française?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Répondre à la question	39	88%
Dépasser la question	05	11%

Tableau n°4



• **Présentation des résultats :**

Les réponses de cette question ne sont pas comme celles des autres questions. 88% des enseignants ont répondu à cette question. La plupart d'entre eux a répondu positivement à cette question. Tandis qu'une minorité de 11% a évité de répondre à cette question.

• **Commentaire :**

La majorité des enseignants enquêtés pense que l’enseignement-apprentissage de la langue française représente l’ouverture à une nouvelle culture et une fenêtre ouverte sur une richesse culturelle. Pour eux, enseigner et apprendre le français est une occasion de se connecter avec des millions de personnes à travers le monde et d’explorer des nouvelles formes d’expression artistique. Ils ajoutent que l’apprentissage du français est un parcours de découverte, de communication et d’enrichissement personnel.

Tandis que d’autres enseignants trouvent que l’enseignement-apprentissage du français ouvre les portes à de nombreuses opportunités académiques et professionnelles et une occasion pour décrocher un poste de travail, c’est alors une nécessité.

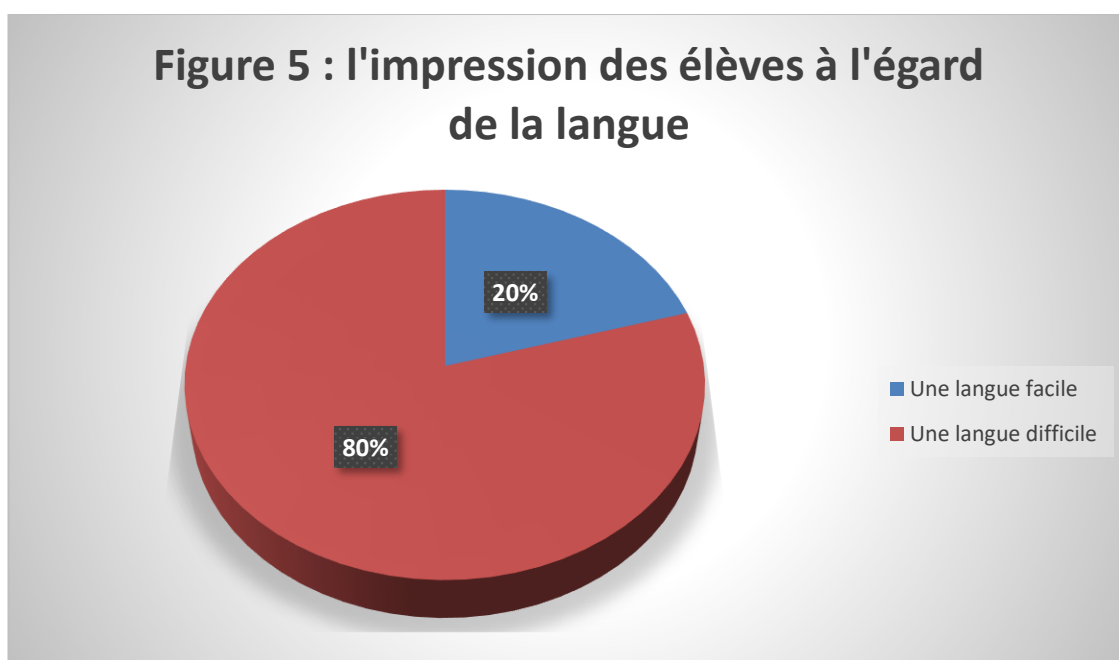
D’autres enseignants ont un point de vue didactique, pour eux l’enseignement-apprentissage de la langue est la transmission et l’acquisition de nouveaux savoirs, c’est l’écriture, l’oral, la prononciation...

Pour la minorité des enquêtés, l’enseignement-apprentissage du français est un métier difficile et q le français est une langue étrangère difficile à apprendre.

❖ **Question n°5 :** Quelle est l’impression des vous élèves à l’égard de la langue française ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Une langue facile	9	20,5
Une langue difficile	35	79,5

Tableau n°5



- **Présentation des résultats :**

Selon les résultats obtenus, 79,5 % des enseignants trouvent que l'impression des élèves à l'égard de langue française est difficile. Tandis qu'une minorité de 20,5% voit le contraire ; c'est que la langue française peut être facile pour leurs élèves.

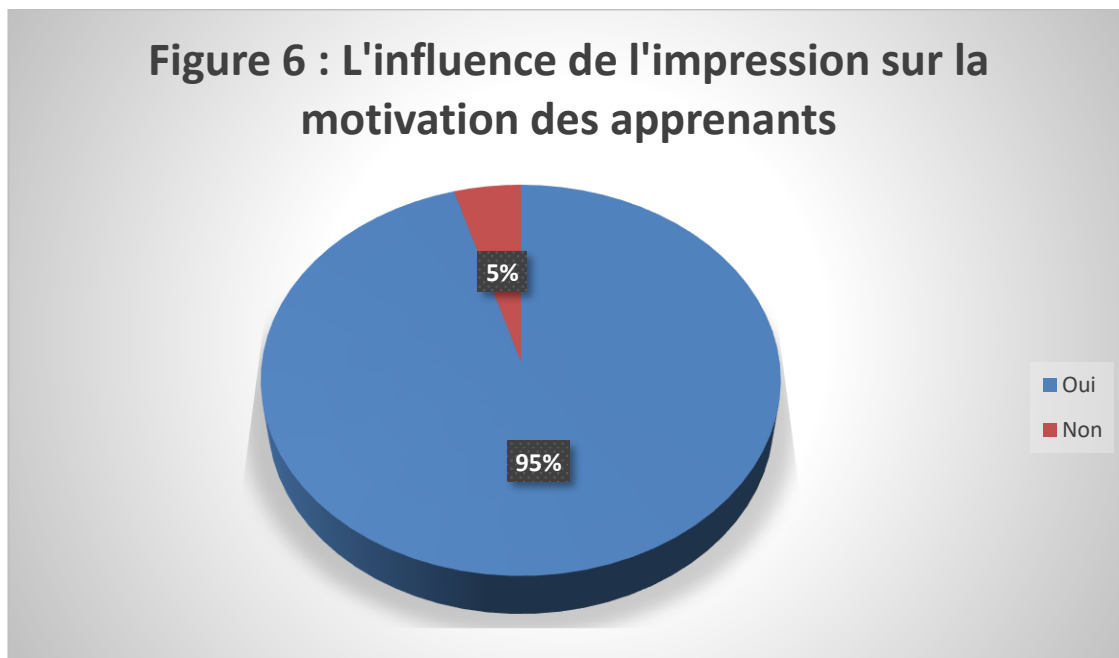
- **Commentaire :**

La majorité des enseignants trouvent que leurs élèves considèrent la langue française comme une langue difficile. Cette impression est due peut-être au faible niveau des élèves à la langue française ou un stéréotype partagé et hérité des générations précédentes. Contrairement aux enseignants qui pensent que leurs élèves trouvent que le français est une langue facile grâce à leur niveau élevé ce qui leur donne une bonne impression à la langue.

❖ **Question n°6:** Pensez-vous que les impressions négatives ou positives influencent-elles leurs motivations à apprendre le français ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Oui	42	95,5
Non	2	4,5

Tableau n°6



- **Présentation des résultats :**

La majorité des enseignants (95%) trouvent que les impressions négative ou positive influencent la motivation des apprenants à apprendre la langue française. Tandis que la minorité (5%) dit le contraire.

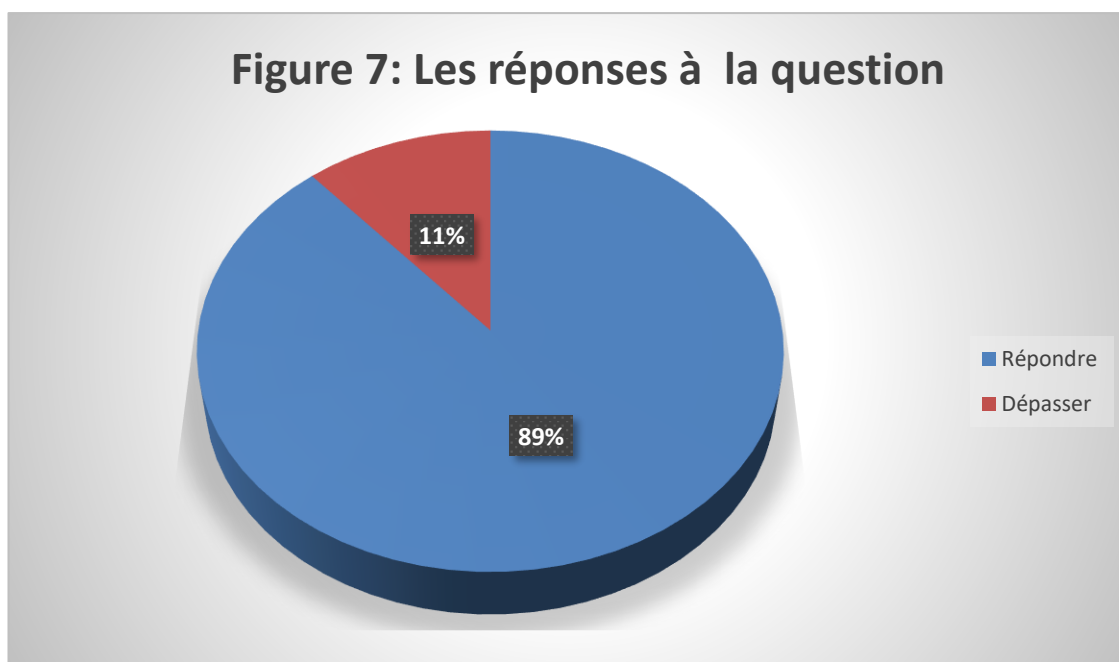
- **Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la motivation joue un rôle très important pour l'apprenant dans son apprentissage de la langue. La motivation permet de développer ses compétences et stimuler la créativité. C'est-à-dire elle lui donne le désir de réussir dans la vie scolaire.

❖ **Question n°7:**Quelle est la place accordée à l'enseignement-apprentissage de la culture dans le programme officiel ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Répondre à la question	39	88%
Dépasser la question	05	11%

Tableau n°7



- **Présentation des résultats :**

Les réponses de cette question ouvertes ne sont pas comme celles des autres questions fermées. 88% des enseignants ont répondu à cette question. Leurs réponses sont entre positives et négatives et même des réponses hors sujet. Tandis qu'une minorité de 11% a évité de répondre à cette question.

- **Commentaire :**

Cette question ouverte a permis aux enseignants enquêtés de s'exprimer librement et de répondre avec leurs propres mots et expressions pour donner leurs points de vue. De ce fait,

nous avons trouvé différentes réponses. Pour certains enseignants, la culture n'a pas une place importante dans le programme scolaire et elle est moins abordée voir même marginalisée.

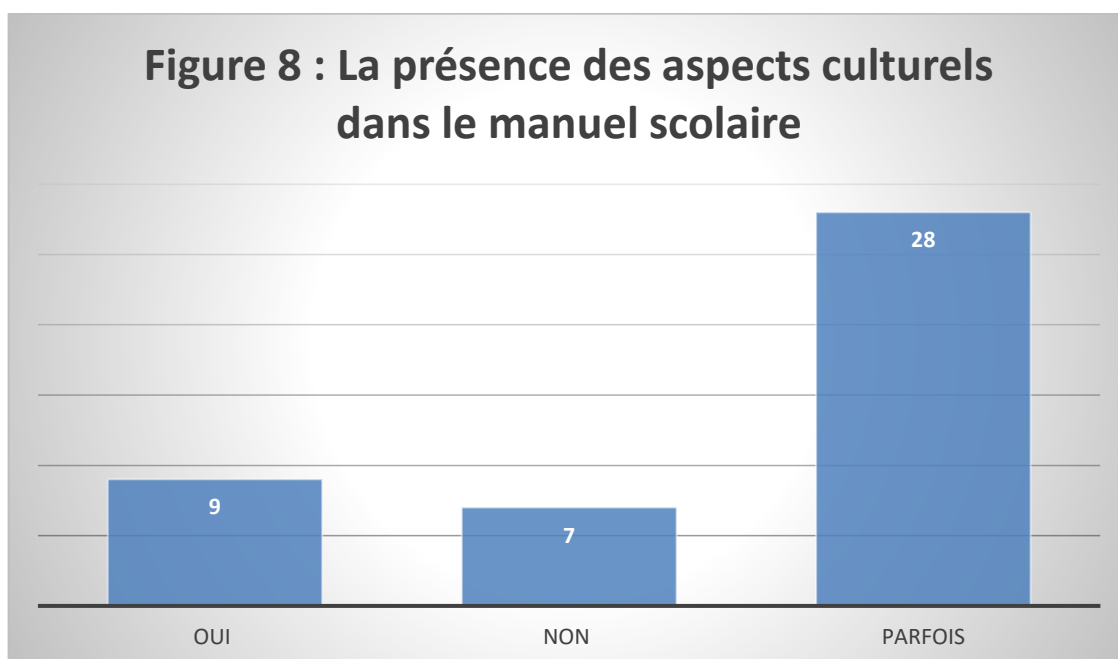
Tandis que des autres enseignants trouvent que pour transmettre les connaissances aux apprenants, l'enseignant doit donner des exemples vivants et des événements de l'actualité de sa société qui présente l'identité de l'apprenant. Selon ces enseignants, le programme présente la culture algérienne et les traditions du peuple algérien.

En revanche, d'autres enseignants affirment que le programme met l'accent sur la découverte de la culture francophone et il accorde une grande importance à l'enseignement culturel à travers divers médias et supports tels que les textes littéraires, les documents audiovisuels, etc. Pour eux les apprenants sont encouragés à explorer les aspects culturels du français pour avoir une compréhension et une appréciation de la nouvelle culture. Dans ce cas, les apprenants développent un esprit ouvert et ils respectent les différences culturelles pour pouvoir interagir avec des personnes différentes.

❖ **Question n°8:**Le manuel scolaire prend-t-il en charge les aspects culturels de la langue française ?

Répondre	Fréquence	Pourcentage
Oui	9	20,5
Non	7	15,9
Parfois	28	63,6

Tableau n°8



- **Présentation des résultats :**

Nous remarquons que 20,5 des enseignants affirment que le manuel scolaire prend en charge les aspects culturels de la langue française. Mais 15,9 % des enseignants pensent le contraire. Tandis que la majorité (63,6%) trouve que le manuel contient parfois les aspects culturels de la langue française.

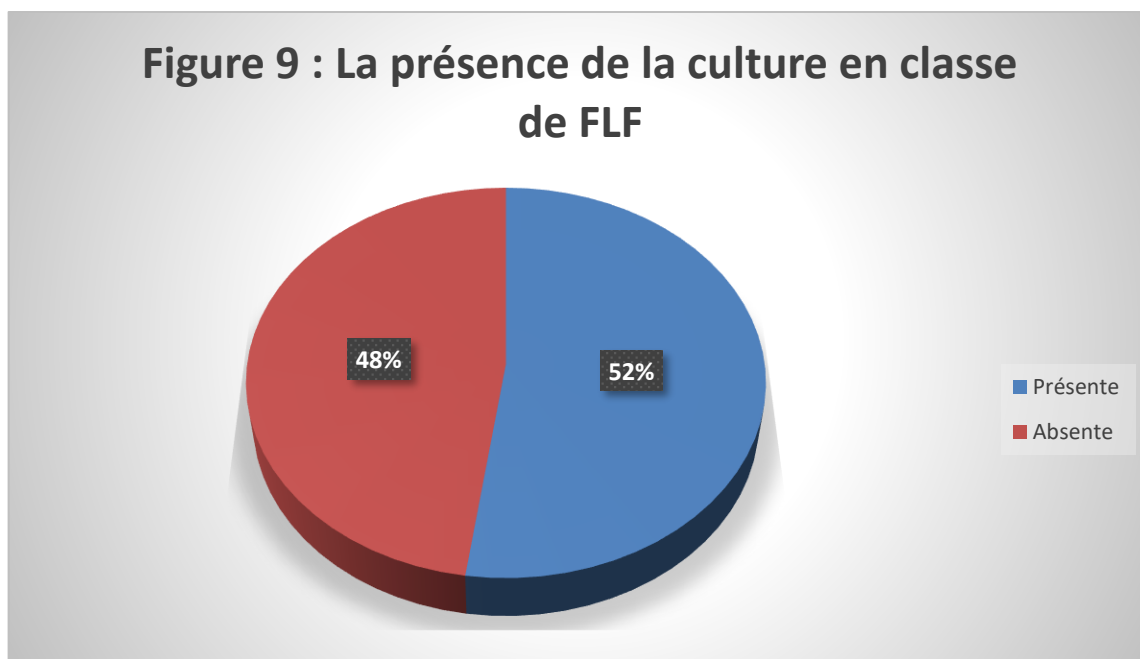
- **Commentaire :**

Ce résultat nous montre que l'aspect culturel de la langue française existe au niveau du manuel scolaire. Les éléments interculturels sont parfois intégrés dans les contenus de manuel. La présence de cet aspect dépend de l'interprétation du manuel par l'enseignant.

❖ **Question n°9:** Pensez-vous que la culture en classe de FLE est présente ou absente ?

Réponses	Fréquence	Pourcentage
Présente	23	52,3
Absente	21	47,7

Tableau n°9



- **Présentation des résultats :**

Nous voyons que 52,3% des enseignants pensent que la culture est présente dans une classe de FLE. En revanche, 47,7% des enseignants pensent que la culture de la langue est absente.

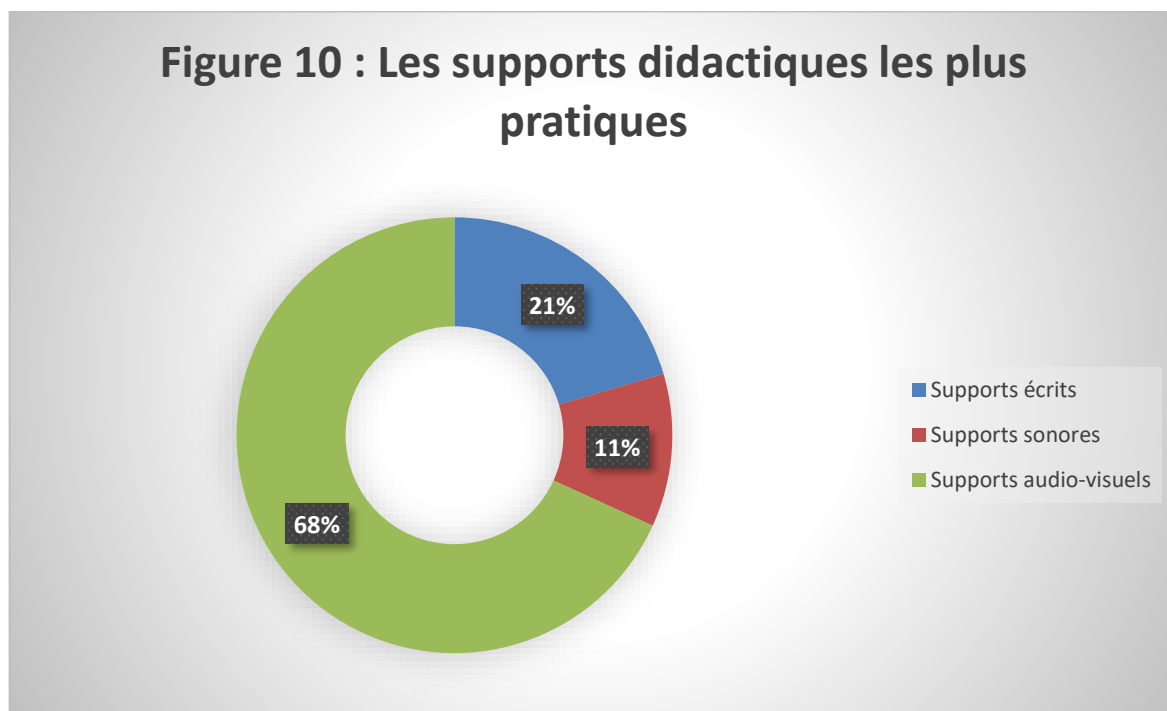
• **Commentaire :**

D'après notre enquête, la culture de la langue française est des fois présente dans la classe de FLE et elle ne peut pas être mise à l'écart car la langue présente toujours sa propre culture. Nous avons déjà mentionné que la présence de la culture, soit dans le manuel ou dans la classe, dépend des interprétations et des présentations des enseignants du cours de la langue qu'ils enseignent.

❖ **Question n°10:**Quels sont les supports didactiques que vous voyez plus pratiques pour un enseignement prenant en charge la culture ?

Réponses	Fréquence	Pourcentage
Supports écrits	9	20,5
Supports sonores	5	11,4
Supports audio-visuels	30	68,2

Tableau n°10



• **Présentation des résultats :**

De la lecture de ce tableau, nous constatons que pour 68,2% des enseignants les supports audio-visuels prennent la première place parmi les supports les plus pratiques dans l'enseignement de la culture. Tandis que 20% des enseignants préfèrent l'utilisation des supports écrits. Une minorité de 11,4 % trouve que les supports sonores sont les supports didactiques les plus pratiques en classe.

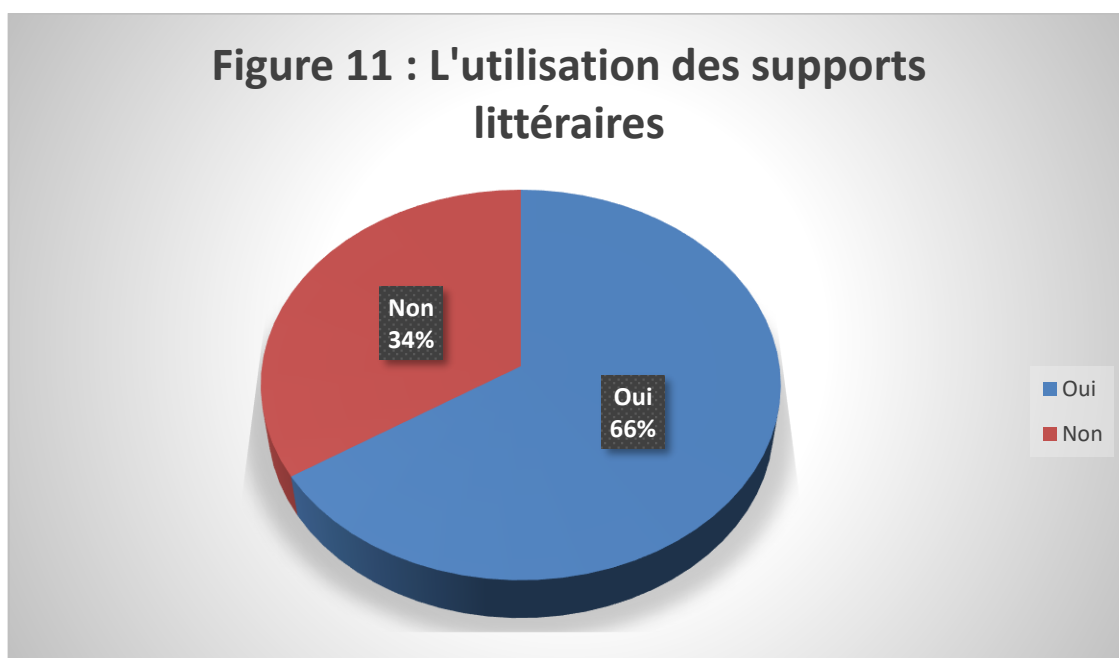
- **Commentaires :**

Nous comprenons de ces résultats qu'il est bénéfique d'utiliser des différents outils et supports dans la classe de FLE. Alors, l'enseignant doit faire recours à la technologie et à l'informatique pour mieux présenter et intégrer la culture en enseignant la langue française. Ces supports peuvent être des dessins animés, des films documentaires...

❖ **Question n°11:** Pensez-vous que les supports littéraires sont les documents les plus convenables à un enseignement prenant en charge la culture ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Oui	29	65,9
Non	15	34,1

Tableau n° 11



- **Présentation des résultats :**

Nous voyons que 29 enseignants (66%) disent que les supports littéraires sont les plus convenables à un enseignement prenant en charge la culture. Mais 15 enseignants (34%) disent le contraire.

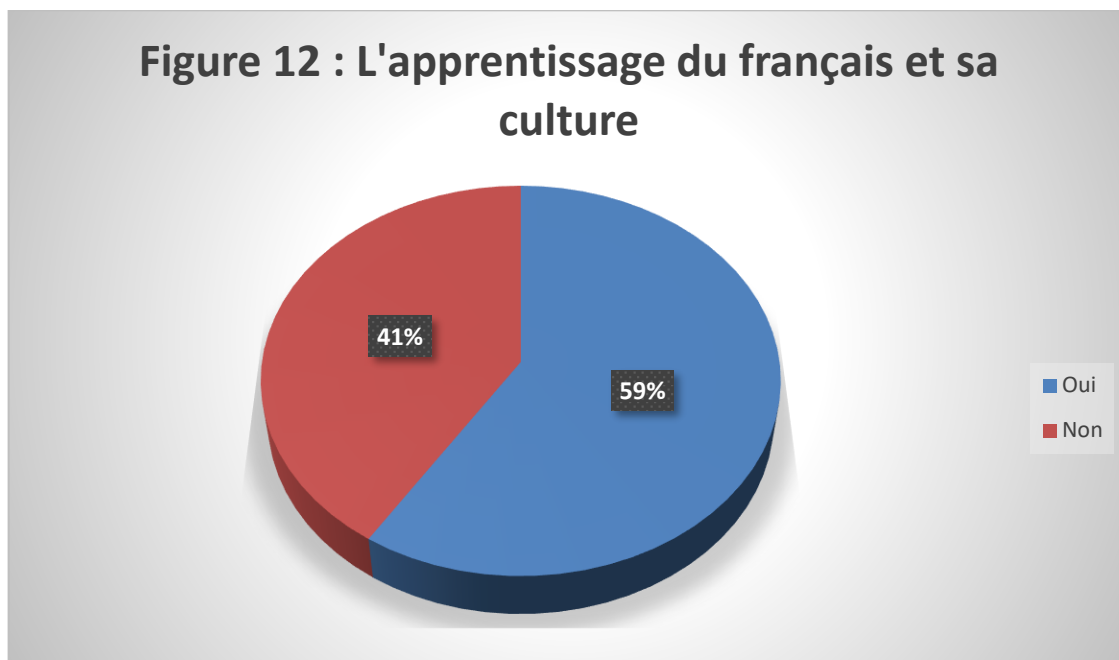
- **Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, plusieurs enseignants optent pour l'utilisation des supports littéraires autant que les documents les plus convenables à un enseignement prenant en charge la culture. Malgré la diversité des supports, ces enseignants préservent toujours une place importante pour les supports et documents littéraires dans l'enseignement- apprentissage du FLE.

❖ **Question n°12:** Pensez-vous que l'apprentissage de la langue française peut être dissocié de sa culture ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Oui	26	59
Non	18	41

Tableau n° 12



- **Présentation des résultats :**

Comme le montre le tableau ci-dessus, 59 % des enseignants pensent que l'apprentissage de la langue française peut être dissocié de sa culture. En revanche, les autres (41%) disent que le français ne peut pas se dissocier de sa culture.

- **Commentaire :**

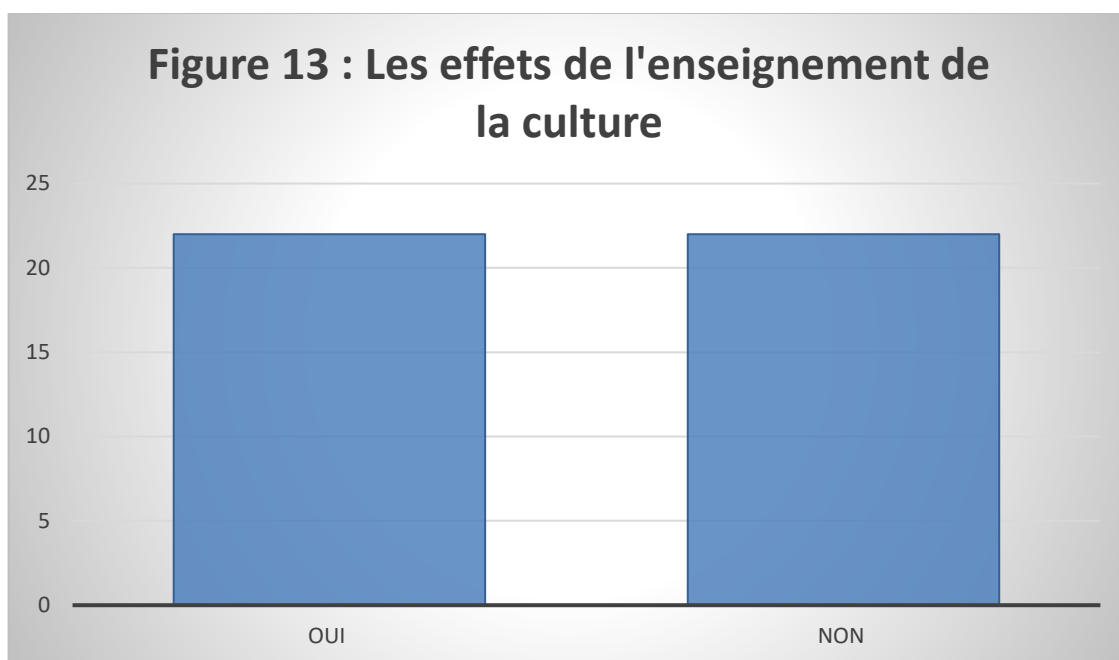
D'après ces résultats, plus que la moitié des enseignants enquêtés estiment qu'ils peuvent enseigner la langue en la séparant de sa culture. Par contre, les autres enseignants affirment que la langue ne peut pas être enseignée sans sa culture. Malgré que ces deux notions soient inséparables, mais c'est à l'enseignant de présenter ou négliger la culture de la langue lors l'enseignement de cette dernière.

Comme nous l'avons déjà avancé dans le chapitre précédent, chaque langue véhicule sa propre culture. Alors, enseigner une langue c'est évidemment aborder ses aspects culturels.

❖ **Question n°13:** Pensez-vous que l'enseignement de la culture en classe de FLE pourrait avoir des effets négatifs sur l'identité culturelle des apprenants ?

Réponse	Fréquence	Pourcentage
Oui	22	50%
Non	22	50%

Tableau n° 13



- **Présentation des résultats :**

La moitié des enseignants confirme que l'enseignement de la culture en classe de FLE pourrait avoir des effets négatifs sur l'identité culturelle des apprenants. Tandis que l'autre moitié voit le contraire.

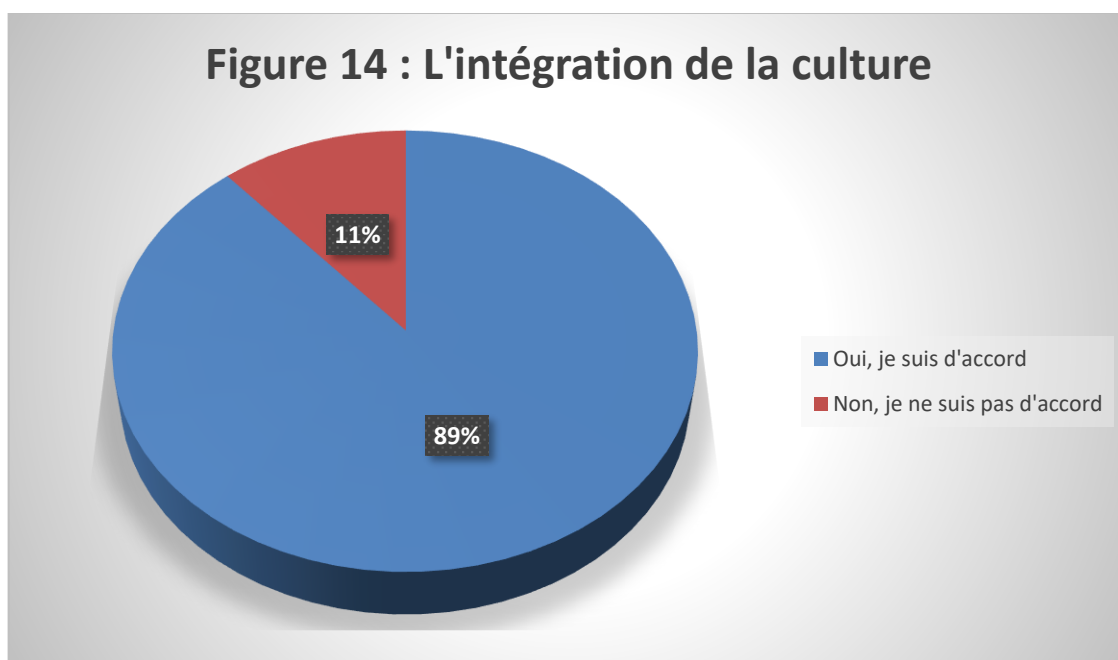
- **Commentaire :**

Nous constatons que l'effet négatif de l'enseignement de la culture en classe de FLE sur l'identité culturelle des apprenants dépend de la personnalité de chaque apprenant (ses croyances, principes et pensés), des supports utilisés, des contenus enseignés, des interprétations de l'enseignant.... Bref, plusieurs facteurs influencent l'effet de l'apprentissage de la culture d'une langue étrangère sur l'identité culturelle des apprenants.

❖ **Question n°14 :** Etes-vous d'accord pour l'intégration de la culture dans l'enseignement/apprentissage du FLE ?

Réponses	Fréquences	Pourcentage
Oui, je suis d'accord	39	89 %
Non, je ne suis pas d'accord	5	11 %

Tableau n° 14



- **Présentation des résultats :**

La plupart des enseignants (89 %) sont d'accord pour l'intégration de la culture dans l'enseignement-apprentissage du FLE. Seulement 11 % des enseignants n'ont pas accepté l'intégration de la culture dans l'enseignement-apprentissage du FLE.

- **Commentaire :**

D'après les résultats obtenus, nous trouvons que la majorité des enseignants acceptent l'intégration de la culture et l'interculturalité dans leurs classes. Comme nous l'avons mentionné dans la question n° 2, l'intégration de la culture à l'enseignement sera facile grâce au jeune âge des enseignants. La nouvelle génération s'adaptera évidemment à l'interculturalité et à la diversité des supports utilisés parce qu'elle cherchera toujours tout ce qui est de l'actualité et de la modernité.

## **Conclusion**

Dans ce chapitre, nous avons décrit le corpus et l'outil de notre enquête. Nous avons opté pour une enquête via un questionnaire qui a été destiné à 44 enseignants du cycle primaire. Notre échantillon est constitué de ceux qui enseignent la classe de 4<sup>ème</sup> année primaire. Ensuite, nous avons traité et analysé les réponses données à chaque question par les enseignants en élaborant des tableaux et des histogrammes pour synthétiser ces informations.

D'après les résultats obtenus, la culture de la langue française est présente dans le manuel scolaire et dans la classe du FLE au primaire et surtout dans le contenu des nouveaux supports didactiques.

La majorité du public visé a ainsi accepté l'intégration de la culture dans l'enseignement-apprentissage de FLE car la langue ne peut pas être enseignée sans la présence de sa propre culture. Autrement dit, la langue et la culture ont une relation importante et primordiale ; on ne trouve jamais l'une sans l'autre.

# *Conclusion générale*

---

Pour le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (2003) « il convient de souligner que les langues sont de part en part marquées de culture et que, là encore, ceux qui savent opérer les plus nombreuses distinctions sont plus cultivés que les autres ». ( : 64)

La culture et la langue sont deux éléments indissociables dans l'enseignement du français langue étrangère. Ces deux notions sont étroitement liées dans la classe de FLE, car la langue est le moyen d'expression de la culture. Elle reflète les valeurs, les traditions et les réalités socioculturelles. De ce fait, la culture occupe une place importante dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère.

Actuellement, la classe de FLE ne se limite pas à l'apprentissage de la grammaire et du vocabulaire, mais vise également à familiariser les apprenants avec la culture. Les enseignants utilisent des supports variés tels que des chansons, des films, des textes littéraires, des articles de presse, des jeux de rôles, des discussions sur des sujets d'actualité, etc. Ces activités offrent aux apprenants une fenêtre sur la diversité culturelle des pays.

Notre mémoire a cherché à explorer et à analyser l'impact de la culture dans l'enseignement du FLE, en mettant l'accent sur les enseignants du primaire. Grâce à notre enquête et à notre analyse des résultats, nous avons pu tirer plusieurs conclusions générales qui soulignent l'importance de la culture dans le processus d'enseignement-apprentissage du FLE.

Notre étude a révélé que l'intégration de la culture favorise également le développement des compétences linguistiques des apprenants. Lorsque les élèves sont exposés à des contextes culturels authentiques, ils sont amenés à utiliser la langue de manière significative. Par exemple, en analysant des textes littéraires ou en réalisant des projets sur des aspects culturels spécifiques, les apprenants sont confrontés à des défis linguistiques réels et sont encouragés à s'exprimer de manière plus créative et spontanée.

Par ailleurs, nos résultats ont également souligné l'importance d'une formation adéquate des enseignants en matière d'intégration de la culture dans l'enseignement du FLE. Bien que de nombreux enseignants reconnaissent l'importance de la culture, ils peuvent se sentir mal préparés ou manquer de ressources pour mettre en œuvre des activités culturelles efficaces. Par conséquent, il est essentiel de mettre en place des programmes de formation continue pour les enseignants, afin de les soutenir dans l'intégration de la culture dans leur enseignement et de leur fournir des outils pédagogiques pertinents.

Alors, nous pouvons valider nos hypothèses avancées à l'introduction :

- La culture a un impact positif dans l'acquisition d'une langue étrangère.

- L'intégration de la culture dans une classe de FLE aide les apprenants à mieux comprendre la langue et à communiquer facilement avec des locuteurs natifs.
- Elle aide les apprenants à se sentir à l'aise et actifs dans des situations sociales et professionnelles dans d'autres pays francophones.
- L'absence de la compétence culturelle dans l'enseignement conduit à des malentendus et des incompréhensions dans les interactions interculturelles.
- La négligence de l'aspect culturel dans l'enseignement a un impact négatif sur les relations personnelles et professionnelles.

En conclusion, notre mémoire confirme l'importance fondamentale de la culture dans l'enseignement-apprentissage du FLE. L'intégration de la culture favorise une compréhension approfondie de la langue, stimule la motivation des apprenants, renforce leur identité culturelle et développe leurs compétences linguistiques. En plaçant la culture au cœur de l'enseignement du FLE, nous offrons aux apprenants une expérience éducative enrichissante qui les prépare à s'ouvrir au monde.

# *Références bibliographiques*

## Ouvrages

1. Baylon, C, langues en conflit. Étude sociolinguistique, 1991, p.35.
2. Byram, 1992, p.65
3. Byram, M.1992, p.112.
4. Courtyllon, J. 1984. L'notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In le français dans le Monde, n°188. Paris, Hachette Larousse, p.52.
5. Ferdinand De Saussure, cours de linguistique générale, édition critique de Tullio de Mauro, Paris, Payot, 1967.
6. GUERIN, Emmanuelle. «Sociolinguistique et Didactique du Français : Une interaction nécessaire » 2011, p 140.
7. Robert GALISSON ; La culture partagée : une monnaie d'échange interculturelle, Lexiques, coll. « F », 1989, P.114. je reproduis « culture partagée » en caractères gras, tels qu'ils figurent dans le texte de Galisson.
8. Sapir E. (1967), Anthropologie 1 Culture et personnalité, Paris, Ed. De Minuit.
9. Saussure, Ferdinand de, 1916 (réimpr. 1995), Cours de linguistique générale, Paris, Payot.

## Dictionnaires

1. Cuq J.-P, op. cit. p.
2. Cuq J.-P. & Gruca I. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde (nouvelle version). Grenoble : PUG.
3. Cuq J.-P. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde / CLE International, S.E.J.E.R. Paris 2003.
4. Cuq Jean-Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et langue seconde, ASDIFLE / Clé international, 2003.
5. CUQ, J.-P. (Dir.) (2003) Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris. Clé International. p.22.
6. CUQ, J.-P. (Dir.) (2003) Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris. Clé International. p.22.
7. Dictionnaire Larousse, Définition : didactique de français Larousse, disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/didactique/25365>, consulté le 08/05/2023.
8. J. Dubois et al. Le dictionnaire Larousse. Les Éditions Larousse ; 2012, p .128 .
9. Jean –pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Asdifle, CLE International, 2003, Paris, P77.
10. Jean –pierre Cuq, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Asile, CLE International, 2003, Paris, P188.
11. JEAN Pierre Robert, Dictionnaire pratique de didactique du F.L.E, Paris, Ophrys, 2002, p121.
12. Jean-Pierre Robert, Dictionnaire pratique de didactique du FLF, Paris, Ophrys, 2008, p80.
13. ROBERT Jean-Pierre, Dictionnaire Pratique de Didactique du FLE, OPHRYS. Paris, 2008, p.58.

14. Jean-Pierre Robert, Dictionnaire pratique de didactique du FLF, Paris, Ophrys, 2008, p114.
15. La Rousse, Dictionnaire de français, 2008, Paris, P309.
16. Le Petit Robert, op.cit.p.310.
17. Y. Reuter et al, Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques, 2016, p.91.

### Sites web

10. Bien enseigner, la différence entre pédagogie et didactique, disponible sur : <https://www.bienenseigner.com/la-difference-entre-pedagogie-et-didactique>, consulté le 10/05/2023.
11. Blog Kahngua Lab. Enseigner la culture en classe de FLE, disponible sur : <https://kalingualab.wordpress.com/2021/03/28/enseigner-la-culture-en-classe-de-fle>, consulté le 25/04/2023
12. HUMAN-HIST, culture, disponible sur : <https://humanhist.com/culture/>, consulté le 20/04/2023.
13. Contre-culture Dictionnaire accessible sur site <http://www.toupie.org/Dictionnaire/Contreculture.htm> , consulté 1 Novembre 2014
14. La langue française, l'enseignement précoce du langage, disponible sur : <https://avys.omu.edu.tr/storage/app/public/ngenc/133685/1.%20hafta.docx>, consulté le 14 /04/2023.
15. Montagne-Macaire, D. (2007). Didactique des langues et recherche-action, ACEDLE, 4, [http://acedle.org/IMG/pdf/Macaire-D\\_cah4.pdf](http://acedle.org/IMG/pdf/Macaire-D_cah4.pdf) , (Consulté le 15 Avril 2023).
16. Palais des Nations, Alger, samedi 13 mai 2000. Site Web de la présidence de la République : [www.el-mouradia.dz](http://www.el-mouradia.dz).
17. Scribbr, le questionnaire, disponible sur : <https://www.scribbr.fr/methodologie/questionnaire>, consulté le 10/05/2023.
18. Sönmez, Ö. (2012). Les dimensions culturelles dans d'enseignement du FLE : la place et la fonction de la publicité dans la phase de la transmission de la culture française <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/TezGoster?key=7d53ed97e31a8bd307a257b743fb32ff4fbd8fdeda260b2c2b105483d7939336bf26361eb1e09e7> consulté 30 Mars 2023.

### Articles

1. Abdallah-Preteceille, M., 1999, L'éducation interculturelle, Paris, PUF
2. C. Geertz, cité par M. Byram, Culture et éducation en langue étrangère (Paris : Hatier/Didier, 1992) 113. (CECRL, 2001 :40).
3. Chervel, A. (1991). La didactique des langues étrangères au Xxe siècle. Hachette Éducation.
4. Chevallard, Y. (1991). La transposition didactique : du savoir savant au savoir enseigné. La Pensée sauvage.
5. Citation de FLORA LEWIS (1922-2002) une journaliste américaine au " New York Times".

6. COSTE D., Compétence plurilingue et pluriculturelle, in *Le français dans le Monde*, n°spécial, Hachette/Edicef, Paris, Juillet 1998, P.8.
7. Dubois et al. 1994, article (langue).
8. Korkut, E., (2004). *Pour apprendre une langue étrangère (FLE)*. Ankara : Pegem A La Toupie. (2013).
9. Le tamazight désigne l'ensemble des langues dites « berbères » en usage (kabyle, chaoui, mozabite, tamachek, etc.) ; son enseignement est actuellement assuré dans dix wilayas (départements) pilotes.
10. *Les mots et les femmes, essai de l'approche socio-linguistique de la condition féminine*, Marina Yaguello
11. Porcher, Louis. (1995). *Le français langue étrangère : émergence et enseignement d'une discipline*. CNDP.
12. ZARATE, G. (1986). *Enseigner une culture étrangère*, Paris : Hachette.

### Revues

1. CHARAUDEAU, Patrick, (2001) *Langue, discours et identité culturelle* Cet article est disponible en ligne à l'adress : [https://www.cairn.info/article.phpID\\_REVUE=ELA&ID\\_NUMPUBLIE=ELA\\_123&ID\\_ARTICLE=ELA\\_123\\_0341](https://www.cairn.info/article.phpID_REVUE=ELA&ID_NUMPUBLIE=ELA_123&ID_ARTICLE=ELA_123_0341)
2. *Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles*. Conférence mondiale sur les politiques culturelles, Mexico City, 26 juillet - 6 août 1982.
3. Hébrard, J. (2005). *La didactique, une science de l'action*. *Revue française de pédagogie*, 150(1), 5-10.
4. HENRIETTE, R.M., *Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle*. *Revue internationale sur le travail de la société*, n°32, 2005, P. 675.
5. Myriam Denis, in *dialogues et cultures* n°44, 2000, p.62.
6. Zhang, 2012, p. 15.

# *Annexes*

*Questionnaire destiné aux enseignants du cycle primaire*

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Nous vous demandons de bien vouloir répondre à ce questionnaire qui entre dans le cadre d'une recherche qui porte sur : ***La place de la culture dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Cas de la quatrième année au primaire.***

Nous vous remercions et vous garantissons le strict anonymat de vos informations.

- Sexe :            Homme                Femme
- L'âge :            ..... ans
- Combien d'années d'expérience : Moins de 10 an             Plus de 10 ans

1- Que représente pour vous l'enseignement-apprentissage de la langue française ?

.....  
 .....

2- Quelle est l'impression des élèves à l'égard de la langue française ?

- Une langue facile
- Une langue difficile

3- Pensez-vous que les impressions négatives ou positives influencent-elles leurs motivations à apprendre le français ?

- Oui
- Non

4. Quelle est la place accordée à l'enseignement – apprentissage de la culture dans le programme officiel ?

.....  
 .....  
 .....

5- Le manuel scolaire prend-il en charge les aspects culturels de la langue française ?

- Oui
- Non
- Parfois

6- Pensez-vous que la culture en classe de FLE est ?

- présente
- Absente

7- Quels sont les supports didactiques que vous voyez plus pratiques pour un enseignement prenant en charge la culture ?

- Supports écrits
- Supports sonores
- Supports visuels

8- Pensez-vous que les supports littéraires sont les documents les plus convenables à un enseignement prenant en charge la culture ?

- Oui
- Non

9- Pensez-vous que l'apprentissage de la langue française peut être dissocié de sa culture ?

- Oui
- Non

10- Pensez-vous que l'enseignement de la culture en classe de FLE pourrait avoir des effets négatifs sur l'identité culturelle des apprenants ?

- Oui
- Non

11- Etes-vous d'accord pour l'intégration de la culture dans l'enseignement/apprentissage du FLE ?

- Oui, je suis d'accord
- Non, je ne suis pas d'accord